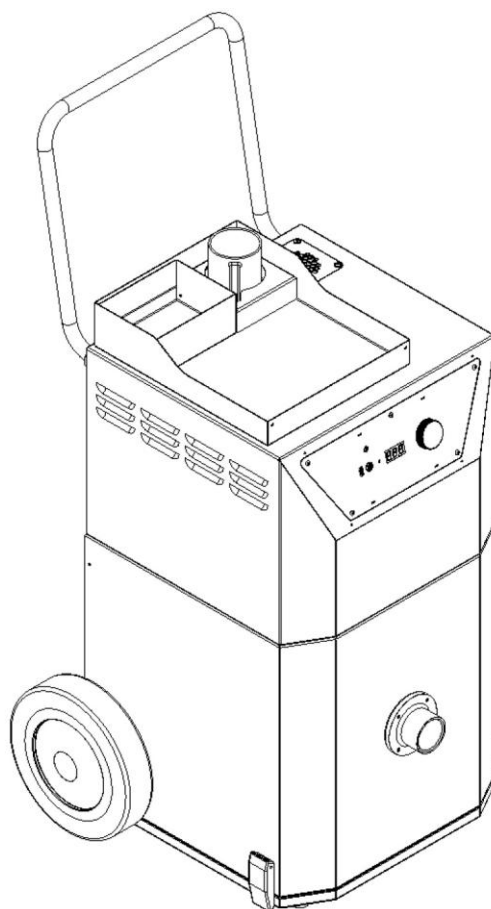




VacuFil Compact

SL – Navodila za uporabo

Typenschild einkleben

1 Splošno	- 6 -
1.1 Uvod	- 6 -
1.2 Informacije o avtorskih in sorodnih pravicah	- 6 -
1.3 Napotki za upravljavca	- 6 -
2 Varnost.....	- 8 -
2.1 Splošno	- 8 -
2.2 Napotki glede znakov in simbolov	- 8 -
2.3 Oznake/znaki, ki jih mora namestiti upravljavec	- 9 -
2.4 Varnostni napotki za upravljalno osebje	- 9 -
2.5 Varnostni napotki za servisiranje/odpravljanje motenj	- 10 -
2.6 Opozorila na posebne vrste nevarnosti	- 10 -
3 Podatki izdelka	- 14 -
3.1 Opis delovanja	- 14 -
3.2 Merilo razlikovanja – preverjeno po W3	- 15 -
3.3 Namenska uporaba	- 16 -
3.4 Okoljski pogoji.....	- 17 -
3.5 Splošne zahteve po DIN EN ISO 21904	- 19 -
3.6 Razumno predvidljiva napačna uporaba	- 19 -
3.7 Oznake in znaki na izdelku	- 20 -
3.8 Preostalo tveganje	- 20 -
4 Transport in skladiščenje	- 22 -
4.1 Transport	- 22 -
4.2 Skladiščenje.....	- 22 -
5 Montaža	- 23 -
5.1 Montaža ročaja za potiskanje	- 24 -
5.2 Montaža posode za orodje (izbirno).....	- 25 -
6 Uporaba	- 26 -
6.1 Usposobljenost upravljalnega osebja	- 26 -
6.2 Upravljalni elementi	- 26 -
6.2.1 Poizvedbe in nastavitve v meniju	- 28 -
6.2.2 Nastavitev regulacije zmogljivosti odsesavanja.....	- 30 -
6.2.3 Gesla za odklepanje.....	- 30 -

6.2.4	Prikaz ID-številke izdelka.....	- 30 -
6.2.5	Avtomatika za zagon-zaustavitev.....	- 30 -
6.2.6	Čiščenje (samo izdelki s čiščenjem filtra)	- 31 -
6.3	Začetek uporabe.....	- 31 -
7	Servisiranje.....	- 32 -
7.1	Nega	- 32 -
7.2	Vzdrževanje.....	- 33 -
7.2.1	Preverjanje/menjava zbiralnika za prah.....	- 33 -
7.2.2	Menjava blazine filtra hlajenja motorja.....	- 35 -
7.2.3	Menjava filtra - varnostni napotki	- 36 -
7.2.4	Menjava glavnega filtra	- 38 -
7.3	Odpravljanje motenj.....	- 42 -
7.4	Kode napak – digitalni LED-prikaz.....	- 44 -
7.5	Kode opozoril – digitalni LED-prikaz.....	- 46 -
7.6	Ukrepi v nujnem primeru	- 47 -
8	Odstranjevanje.....	- 48 -
8.1	Umetne snovi.....	- 48 -
8.2	Kovine	- 48 -
8.3	Filtrirni elementi	- 48 -
9	Dodatek.....	- 49 -
9.1	Izjava ES o skladnosti.....	- 49 -
9.2	UKCA Declaration of Conformity	- 50 -
9.3	Tehnični podatki	- 51 -
9.4	List z merami.....	- 53 -
9.5	Nadomestni deli in dodatna oprema	- 55 -

1 Splošno

1.1 Uvod

Ta navodila za uporabo so ključna pomoč za pravilno in nenevarno obratovanje izdelka.

Navodila za uporabo vsebujejo ključne napotke za varno, namensko in gospodarno obratovanje izdelka. Njihovo upoštevanje vam pomaga pri preprečevanju nevarnosti, zniževanju stroškov in časov izpada ter poviševanju zanesljivosti in življenjske dobe izdelka. Navodila za uporabo morajo biti ves čas na voljo in jih morajo prebrati ter uporabljati vse osebe, ki izvajajo dela na ali z izdelkom.

Med ta dela med drugim spada:

- upravljanje in odpravljanje motenj med obratovanjem,
- servisiranje (nega, vzdrževanje),
- transport,
- montaža,
- odstranjevanje.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb in pomot

1.2 Informacije o avtorskih in sorodnih pravicah

Ta navodila za uporabo je treba obravnavati zaupno in so dostopna le pooblaščenim osebam. Posredovanje tretjim osebam je dovoljeno izključno s predhodnim pisnim soglasjem proizvajalca KEMPER GmbH.

Vsu dokumenti so zaščiteni z zakonom o avtorskih pravicah. Brez izrecnega pisnega dovoljenja je prepovedana vsaka oblika posredovanja, razmnoževanja ali izkoriščanja izvlečkov ter sporočanje njihove vsebine.

Kršitve se kaznujejo in so zavezane k povračilu nastale škode.

Pravice industrijske lastnine, kot so patenti, blagovne znamke ali modeli, so izključno v lasti proizvajalca.

1.3 Napotki za upravljavca

Navodila za uporabo so ključen sestavni del tega izdelka. Lastnik poskrbi, da se upravljavci seznani s temi navodili.

Upravljavca mora na podlagi nacionalnih predpisov za preprečevanje nesreč in zaščito okolja ta navodila za uporabo dopolniti z napotki za uporabo, vključno z informacijami o dolžnostih nadzora in poročanja za upoštevanje obratovalnih posebnosti, na primer glede organizacije dela, potekov dela in zaposlenega osebja. Poleg navodil za uporabo in obvezujočih pravil za preprečevanje nesreč, ki veljajo v državi uporabe in na mestu uporabe, je treba upoštevati tudi priznana strokovno-tehnična

pravila za varno in strokovno delo.

Upravljavec brez dovoljenja proizvajalca na izdelku ne sme izvajati nobenih sprememb, nadgradenj in izboljšav, ki bi lahko okrnile varnost! Uporabljeni rezervni deli se morajo skladati s tehničnimi zahtevami, ki jih je določil proizvajalec.

To je pri originalnih rezervnih delih vedno zagotovljeno. Upravljanje, vzdrževanje in transport izdelka lahko izvaja samo usposobljeno in izobraženo osebje.

Treba je jasno določiti pristojnosti osebja za upravljanje, vzdrževanje in transport.

2 Varnost

2.1 Splošno

Izdelek je bil razvit in izdelan v skladu s stanjem tehnike in priznanimi varnostno-tehničnimi pravili. Pri obratovanju izdelka lahko pride do tehničnih nevarnosti za upravljavca oz. do motenj stroja ter druge lastnine, če:

- izdelek upravlja neusposobljeno ali nepodučeno osebje,
- uporaba izdelka ni v skladu z namenom in/ali
- se izdelek nestrokovno servisira.

2.2 Napotki glede znakov in simbolov

⚠ NEVARNOST

Ta simbol v povezavi s signalno besedo »Nevarnost« označuje neposredno pretečo nevarnost. Neupoštevanje tega varnostnega napotka privede do smrti ali težkih telesnih poškodb.

⚠ OPOZORILO

Ta simbol v povezavi s signalno besedo »Opozorilo« označuje možno nevarno situacijo. Neupoštevanje tega varnostnega napotka lahko privede do smrti ali težkih telesnih poškodb.

⚠ PREVIDNO

Ta simbol v povezavi s signalno besedo »Previdno« označuje možno nevarno situacijo. Neupoštevanje tega varnostnega napotka lahko privede do lažjih ali manjših telesnih poškodb.

Se lahko uporablja tudi za opozorila pred materialno škodo.

NAPOTEK

Splošni napotki so enostavne nadaljnje informacije, ki ne opozarjajo pred poškodbami ljudi ali materialno škodo.

1. Naštevania potrebnih korakov so označena kot številke s piko, pri katerih je pomemben vrstni red.
- S posebno točko so označena naštevania delov v legendi ali navodila, pri katerih zaporedje ni pomembno.

2.3 Oznake/znaki, ki jih mora namestiti upravljavec

Upravljaivec je odgovoren, da po potrebi na izdelek in v njegovo okolje namesti dodatne oznake in znake.

Takšne oznake in znaki se lahko nanašajo npr. na predpis za nošenje osebne varovalne opreme.

2.4 Varnostni napotki za upravljalno osebje

Pred uporabo je treba uporabnika izdelka s pomočjo informacij, navodil in izobraževanj poučiti o rokovanju z izdelkom in uporabi ustreznih materialov in pomožnih sredstev.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v tehnično brezhibnem stanju, v skladu z namenom, ob zavedanju varnosti in nevarnosti ob upoštevanju teh navodil za uporabo! Vse motnje, še posebej tiste, ki lahko poslabšajo varnost, je treba takoj odstraniti!

Vsaka oseba, ki izvaja zagon, upravljanje ali servisiranje, mora v celoti prebrati in razumeti ta navodila za uporabo. Med delom je to prepozno. To velja še posebej za osebje, ki občasno dela na izdelku.

Navodila za uporabo morajo biti ves čas na voljo v bližini izdelka

Za škode in nesreče, ki nastanejo zaradi neupoštevanja navodil za uporabo, se ne prevzema jamstvo.

Upoštevat je treba veljavne predpise o preprečevanju nesreč ter druga splošne priznana pravila o varnostni tehniki in zdravju pri delu.

Pristojnosti za različna opravila v okviru vzdrževanja in servisiranja je treba jasno določiti in upoštevati. Samo tako lahko preprečite napačna ravnanja, še posebej v nevarnih situacijah.

Lastnik zaveže upravljavca in vzdrževalca k nošenju osebne zaščitne opreme. Sem sodijo zlasti varnostni čevlji, zaščitna očala in rokavice.

Dolge lase spnite in ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita! Načeloma obstaja nevarnost, da se nekje zataknete oz. da pride do uvlečenja ali raztrganja zaradi gibljivih delov!

Če se na izdelku pokažejo spremembe, ki vplivajo na njegovo varnost, takoj zaustavite delovni proces in dogodek prijavite pristojnemu organu/osebi!

Dela na izdelku lahko izvaja samo zanesljivo, usposobljeno osebje.

Upoštevajte zakonsko predpisano minimalno starost!

Osebje, ki se izobražuje, uči, usposablja oz. se nahaja v okviru splošnega izobraževanja, lahko na stroju dela samo pod stalnim nadzorom izkušene osebe!

2.5 Varnostni napotki za servisiranje/odpravljanje motenj

Servisna vrata in vrata za vzdrževanje morajo biti ves čas prosto dostopna.

Opremljanje, vzdrževalna in servisna dela ter odpravljanje motenj se lahko izvaja samo ob izklopljenem izdelku.

Pri vzdrževalnih in servisnih delih vedno zategnite zrahljane vijačne spoje! Če je to predpisano, predvidene vijake zategujte z momentnim ključem.

Na začetku vzdrževanja/popravil/nege še posebno priključke in vijačne spoje zavarujte pred umazanijo in čistilnimi sredstvi.

Upoštevajte intervale za ponavljajoča preverjanja/preglede, ki so predpisani ali navedeni v teh navodilih za uporabo.

Pred demontažo označite, kako je treba dele ponovno sestaviti.

2.6 Opozorila na posebne vrste nevarnosti

⚠ NEVARNOST

Nevarnost zaradi električnega udara!

Dela na električni opremi izdelka lahko izvajajo samo električarji ali usposobljeno upravljalno osebje pod vodstvom in nadzorom električarja v skladu s predpisi elektronike!

Pred odpiranjem izdelka izvlecite omrežni vtič, če je prisoten, in se s tem zaščitite pred neželanim ponovnim vklopom.

Pri motnjah na električnem napajanju izdelka takoj izklopite tipko za vklop/izklop in izvlecite omrežni vtič, če obstaja!

Uporabljajte samo originalne varovalke s predpisanim električnim tokom!

Električni sestavni deli, na katerih se izvajajo redna vzdrževalna dela, popravila ali pregledi, ne smejo biti pod električno napetostjo. Sredstvo, ki ste ga uporabili za odklop, zaščitite pred nezaželenim ali samodejnim ponovnim vklopom. Odklopljene električne sestavne dele naprej preverite glede stanja brez napetosti, potem pa izolirajte sosednje sestavne dele, ki so pod napetostjo. Pri popravilih pazite, da konstruktivnih lastnosti ne spremenite tako, da bi znižali varnost.

Redno preverjajte, ali je kabel poškodovan, in ga po potrebi zamenjajte.



CAUTION: Automatically Operated Device –
To Reduce The Risk Of Injury Disconnect From
Power Supply Before Servicing.

WARNING: To Reduce The Risk Of Electric Shock,
Do Not Expose to Water or Rain.

ATTENTION: Appareil fonctionnant automatiquement
– afin de réduire les risques de blessure, débrancher
l'alimentation électrique de procéder à l'entretien.

AVERTISSEMENT: Pour réduire le risque de choc
électrique, ne pas exposer à l'eau ou à la pluie.

⚠ OPOZORILO

Električni udar pri manjkajoči ozemljitvi!

Pri manjkajoči ali pomanjkljivi ozemljitvi naprav lahko pride do visokih napetosti na izpostavljenih delih ali delih ohišja izdelka, ki lahko v primeru dotika povzročijo hude poškodbe ali smrt.

⚠ OPOZORILO

Električni udar pri priključitvi neustreznega napajanja!

Zaradi priključitve neustreznega napajanja so lahko dotakljivi deli pod nevarno napetostjo. Stik z nevarno napetostjo lahko povzroči hude poškodbe ali smrt.

Za podatke o električnem priključku glejte tipsko ploščico izdelka

Omrežni priključek

Izdelek je zasnovan za omrežno napetost, navedeno na tipski ploščici. Če omrežni kabel ali vtič nista priključena na izdelek, ju je treba namestiti v skladu z nacionalnimi standardi.

⚠ PREVIDNO

Nezadostno dimenzionirana električna napeljava lahko povzroči veliko materialno škodo.

Električni kabel in njegova zaščita morata biti skladna z obstoječim napajanjem. Veljajo tehnični podatki, navedeni na tipski ploščici.

Omrežna zaščita mora biti opremljena z najmanj enim odklopnikom **kategorije C**.

⚠ OPOZORILO**Nevarnost zaradi prevračanja med prevozom!**

Izdelek se lahko med premikanjem zatakne in prevrne. Zaradi velike lastne teže lahko pride do poškodbe oseb.

- Preden izdelek premaknete, na kolesih sprostite zavoro.
- Izdelek premikajte in odlagajte le na ravnih, gladkih talnih oblogah.
- Izdelek premikajte le z ročajem za potiskanje.
- Ročaja za potiskanje ne uporabljajte za dvigovanje izdelka.
- Ne sedite ali plezajte na izdelek.
- Pred premikanjem zložite odsesovalne ročice, če so prisotne, navijte ali odstranite odsesovalne cevi.

⚠ OPOZORILO**Nevarnost za zdravje zaradi delcev dima pri varjenju!**

Ne vdihavajte varilnega prahu/dima! Možne so težke zdravstvene poškodbe dihalnih organov in dihalnih poti!

Varilni dim vsebuje snovi, ki lahko povzročijo raka!

Stik kože z rezalnim in varilnim dimom itd. lahko pri občutljivih osebah povzroči draženje kože!

Popravila in vzdrževalna dela na izdelku lahko izvaja samo usposobljeno in pooblaščen osebje ob upoštevanju varnostnih napotkov in veljavnih predpisov za preprečevanje nesreč!

Da bi preprečili stik s prašnimi delci in njihovo vdihovanje, morate uporabljati kombinezon za enkratno uporabo, zaščitna očala, rokavice in ustrezno dihalno masko s filtrom razreda FFP2 po standardu EN 149.

Pri popravilih in vzdrževanju je treba preprečiti sproščanje nevarnih delcev prahu, da ne more priti do poškodb oseb, ki ne izvajajo teh nalog.

⚠ OPOZORILO

Dela na zbiralniku za stisnjen zrak in pnevmatskih vodih in komponentah lahko izvajajo izključno osebe s strokovnim pnevmatskim znanjem.

Pred vzdrževalnimi deli in popravili je treba pnevmatski sistem ločiti od zunanje oskrbe s stisnjenim zrakom in iz njega izpustiti ves zrak, ki je pod tlakom!

⚠ PREVIDNO**Nevarnost za zdravje zaradi hrupa!**

Izdelek lahko proizvaja hrup; točne podatke najdete v tehničnih podatkih. V povezavi z drugimi stroji in/ali lokalnimi danostmi lahko na mestu uporabe izdelka nastane višja raven zvočnega tlaka. V tem primeru je upravljavec odgovoren, da upravljalnemu osebju zagotovi ustrezno varovalno opremo.

3 Podatki izdelka

3.1 Opis delovanja

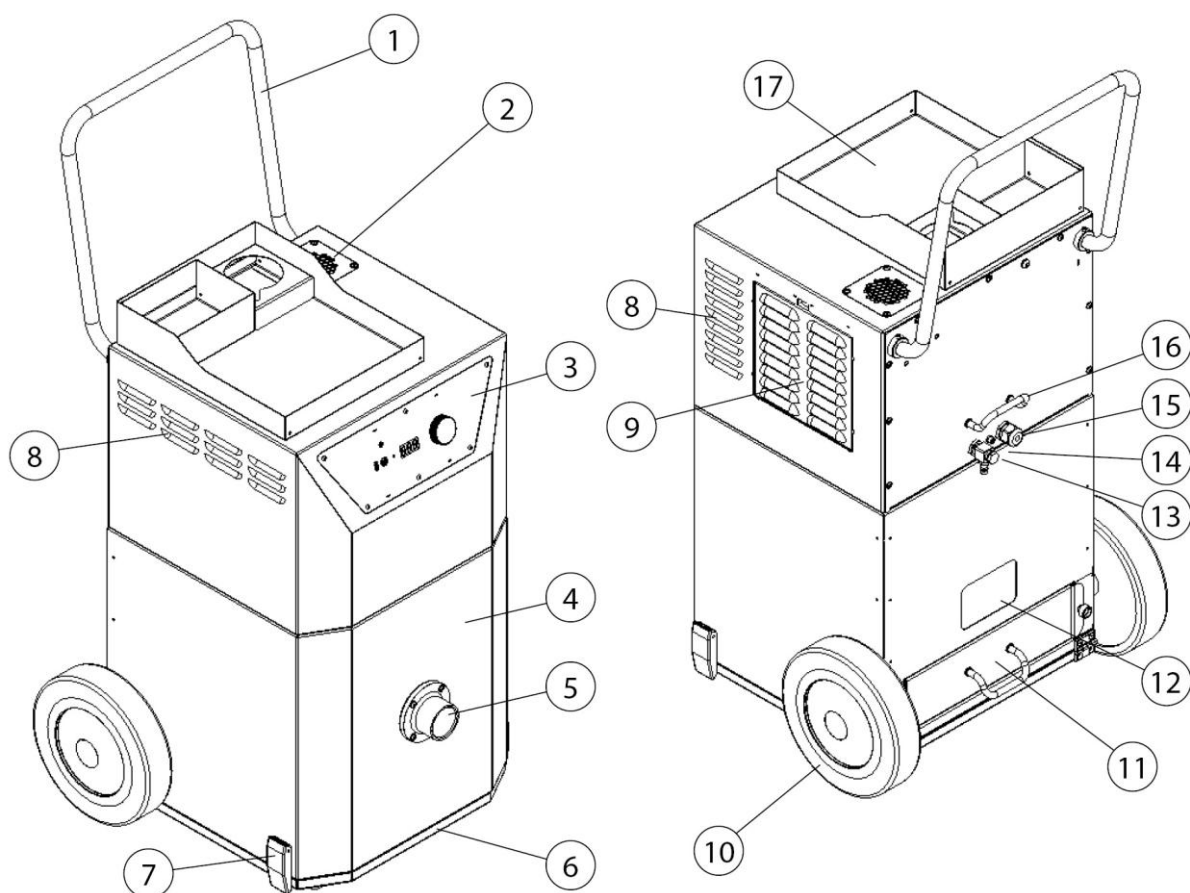
Izdelek je kompaktna filtrirna naprava varilnega dima, ki odsesava pri varjenju nastali varilni dim in ga izloči s stopnjo ločevanja več kot 99 %.

Odsesani zrak, ki vsebuje škodljive snovi, se čisti z 1-stopenjskim postopkom filtriranja in se nato dovaja nazaj v prostor. Alternativno ga je mogoče odvajati na prosto z izbirno gibko cevjo ali cevovodnim sistemom.

Izdelek lahko obratuje z ustreznimi odsesovalnimi gorilniki varilnih plinov ali s šobo z lijakom.

Izdelek se proizvaja v dveh izvedbah:

- **izvedba kot globinski filter brez čiščenja**
- **izvedba kot filter z možnostjo čiščenja z rotacijskim ločevalnikom**

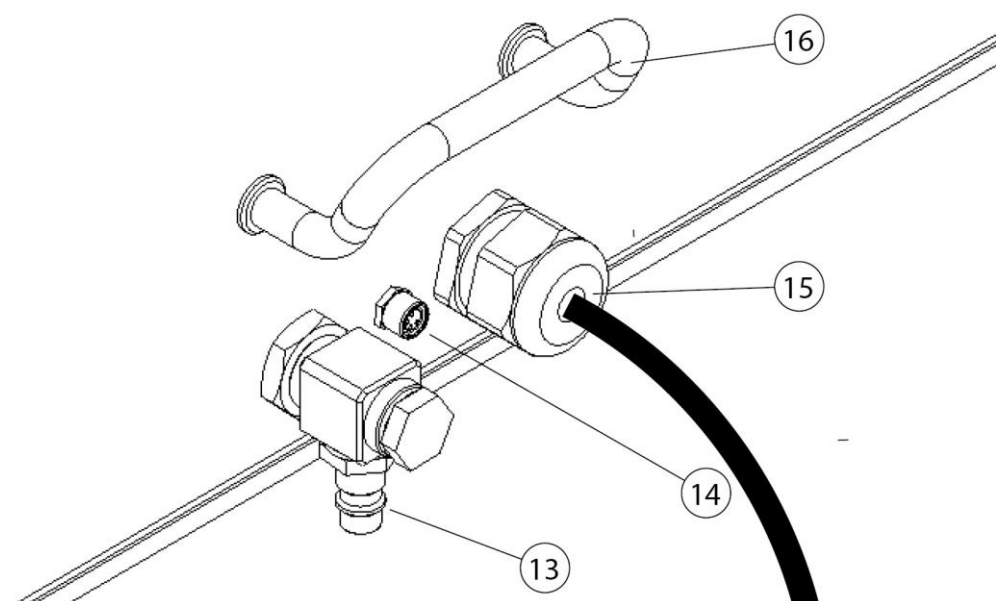


Sl. 1: Opis delovanja – izdelek

Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
------	--------	------	--------

1	Ročaj za potiskanje	10	Zadnje kolo
2	Rešetka za izpust zraka s priključkom NW 63	11	Pločevina za vzdrževanje, zbiralnik za prah
3	Upravljalni element	12	Tipska ploščica
4	Ohišje filtra	13	Priključek stisnjenega zraka (samo pri izdelku s čiščenjem)
5	Priključek za sesalno cev NW 45/ NW 63	14	Komunikacijski vmesnik
6	Pločevina za vzdrževanje	15	Priključni kabel z vtičem
7	Zaporna spona	16	Kabelski nosilec
8	Prezračevalna rešetka	17	Posoda za orodje z držalom za skodelice (izbirno)
9	Prezračevalna rešetka z blazino pred filtra		

Tab. 1: Položaji na izdelku



Sl. 2: Priključki

3.2 Merilo razlikovanja – preverjeno po W3

Izdelek se proizvaja v dveh različicah:

- **različica – brez testiranja W3**
- **različica – s testiranjem W3**

Pozor

Samo izdelki, označeni z nalepko W3, so bili ustrezno testirani in certificirani.

Glejte tudi poglavje Tehnični podatki: Razred varilnega dima in preskusni standard.

Preizkušeno z W3:

Izdelek je testiral IFA (Inštitut za varnost in zdravje pri delu pri nemških zavodih za socialno nezgodno zavarovanje). Izpolnjuje zahteve za razred ločevanja varilnega dima W3 in je v skladu s standardom EN ISO 21904-1.

Preizkušeni izdelki so označeni z oznako W3-tested (oznaka razreda ločevanja varilnega dima) v obliki nalepke.

Oznaka na izdelku	Pomen/razlaga	Napotek-logotip
W3	Vzorec testiran pri W3 v skladu s standardom preskušanja – glejte poglavje Tehnični podatki	

Tab. 2: Oznaka IFA

3.3 Namenska uporaba

Izdelek je zasnovan za to, da varilni dim, ki nastaja pri varjenju kovinskih materialov, odesava na mestu nastanka in ga filtrira. V osnovi je mogoče izdelek uporabiti pri vseh delovnih postopkih, pri katerih se sprošča varilni dim. Treba pa je paziti na to, da se v izdelek ne vsesavajo žareče iskre.

V tehničnih podatkih najdete mere in dodatne podatke o izdelku, ki jih je treba upoštevati.

NAPOTEK



Csak a W3 matricával ellátott termékeket tesztelték és tanúsították ennek megfelelően. Lásd még a Műszaki adatok fejezetet: Hegesztőfüst osztály és vizsgálati szabvány.

NAPOTEK

Pri varjenju legiranih ali visoko legiranih jekel z varilnimi dodatki več kot 5 % kroma/niklja se sproščajo rakotvorne snovi CMR (angl. carcinogenic, mutagenic, reprotoxic – rakotvorno, mutageno ali strupeno za razmnoževanje). V skladu z uradnimi predpisi je dovoljeno v Nemčiji za odsesavanje teh zdravju škodljivih dimnih delcev uporabljati le preverjene in v ta namen odobrene izdelke, ki naj delujejo v tako imenovanem načinu kroženja zraka.

Za zgoraj omenjeni varilni postopek lahko v načinu kroženja zraka obratujejo le izdelki, ki izpolnjujejo zahteve preskusa W3/IFA za razred ločevanja varilnega dima.

Pri odsesavanju varilnega dima s kancerogenimi snovmi, na primer kromati, nikljevimi oksidi in drugimi, je treba upoštevati zahteve TRGS 560 (tehnična pravila za nevarne snovi) in TRGS 528 (varilsko tehnična dela).

NAPOTEK

Nujno upoštevajte podatke v poglavju »Tehnični podatki«.

K namenski uporabi spada tudi upoštevanje napotkov

- za varnost,
- za upravljanje in krmiljenje,
- za servisiranje in vzdrževanje,

ki so opisani v teh navodilih za uporabo.

Drugačna uporaba ali uporaba, ki izhaja nje, velja za nenamensko. Za poškodbe, ki izvirajo iz tega, odgovornost prevzema izključno upravljavec stroja. To velja tudi za samovoljne spremembe na izdelku.

3.4 Okoljski pogoji

Uporaba ali shranjevanje naprave zunaj navedenega območja velja za neustrezno in lahko vpliva na delovanje, zmogljivost odsesavanja in

varovalni učinek v skladu z DIN EN ISO 21904. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki nastane zaradi tega.

Splošno:

- okoljski zrak brez prahu, kislin, korozivnih plinov ali drugih agresivnih snovi.
- nadmorska višina: do 1000 m [3281 ft].
- samo za ustrezno odobrene izdelke: dovoljeno je delovanje znotraj ali zunaj.

Temperaturno območje okoljskega zraka:

Način delovanja	Delovanje	Transport / skladiščenje
Znotraj (notranje območje)	od +5 °C do +40 °C [od +41 °F do +104 °F]	od -20 °C do +50 °C [od -4 °F do +122 °F]
Zunaj (samo pri odobrenih izdelkih)	od -10 °C do +40 °C [od +14 °F do +104 °F]	od -20 °C do +50 °C [od -4 °F do +122 °F]

Pregl. 3: Temperaturno območje okoljskega zraka

Relativna vlažnost zraka (brez kondenzacije, če ni drugače navedeno):

- **znotraj:** do 50 % pri +40 °C [+104 °F], do 90 % pri +20 °C [+68 °F]
- **zunaj:** do 100 %, vključno z občasno kondenzacijo zaradi vremenskih vplivov

3.5 Splošne zahteve po DIN EN ISO 21904

NAPOTEK

Priključitev cevovoda, sesalnih rok in cevi.

Na izdelek priključeni cevovod, sesalne roke in cevi lahko povzročijo padec tlaka, zato ga mora programer ali uporabnik imeti pod nadzorom.

Priključene komponente morajo biti ustrezne za izdelek in zagotavljati potrebno najmanjšo stopnjo pretoka (zmogljivost odsesavanja).

Pri proizvajalcu je mogoče zahtevati morebitno namestitev kanalizacije.

Priključene komponente je treba redno preverjati, da so pravilno nameščene, da tesnijo in da niso zamašene.

Potrebno zmogljivost odsesavanja morate preveriti na elementu za zajem.

NAPOTEK

Vračanje zraka v ozračje na delovnem mestu

V določenih državah vračanje zraka v ozračje na delovnem ni priporočljivo oz. je prepovedano. Lahko se zgodi, da bo treba odvajanje zraka na prosto opraviti prek kanalizacije.

3.6 Razumno predvidljiva napačna uporaba

Pri izdelku ob upoštevanju namenske uporabe niso možne nobene razumno predvidljive napačne uporabe, ki bi lahko privedle do nevarnih situacij s poškodbami oseb.

Obratovanje izdelka v industrijskih območjih, v katerih je potrebno izpolnjevanje zahtev za protieksplzijsko zaščito, ni dovoljeno.

Dalje je uporaba prepovedana za:

1. Postopke, ki niso navedeni v namenski uporabi in pri katerih odsesani zrak:
 - vsebuje iskre, npr. iz postopkov brušenja, ki lahko zaradi svoje velikosti in količine povzročijo poškodbe filtrirnega medija ali celo požar;
 - vsebuje tekočine in z njimi povezano onesnaženje pretoka zraka s hlapi, ki vsebujejo aerosole in olja;
 - vsebuje lahko vnetljive, gorljive in/ali snovi, ki lahko tvorijo eksplozivne zmesi ali ozračja;

- vsebuje druge agresivne ali abrazivne prahe, ki lahko poškodujejo izdelek in uporabljene filtrirne elemente;
 - vsebuje organske, strupene snovi/deležne snovi, ki se sproščajo pri ločitvi materiala.
2. Mesto postavitve na prostem, kjer je izdelek izpostavljen vremenskim vplivom, saj je izdelek dovoljeno postaviti le v zaprtih stavbah.
- Če je morda na voljo različica izdelka za zunanjo uporabo, potem jo je dovoljeno postaviti v zunanjem območju. Pazite na to, da je pri zunanji postavitvi potrebna tudi dodatna oprema.

3.7 Oznake in znaki na izdelku

Na izdelku so nameščene različne oznake in znaki. Če pride do njihove poškodbe ali odstranitve, jih je treba na istem položaju takoj zamenjati z novimi.

Upravljaivec je odgovoren, da po potrebi na izdelek in v njegovo okolje namesti dodatne oznake in znake.

Takšne oznake in znaki se lahko nanašajo npr. na predpis za nošenje osebne varovalne opreme.

V državi, kjer bo izdelek v uporabi, lahko pri proizvajalcu glede na trenutno veljavno zakonodajo naročite potrebne varnostne napotke in piktograme.

3.8 Preostalo tveganje

Tudi ob upoštevanju vseh varnostnih določb ostane pri obratovanju izdelka v nadaljevanju opisano preostalo tveganje.

Vse osebe, ki delajo na ali z izdelkom, morajo poznati to preostalo tveganje in upoštevati navodila, ki preprečujejo, da bi ta preostala tveganja privedla do nesreč ali poškodb.

⚠ OPOZORILO

Možne so težke zdravstvene poškodbe dihalnih organov in dihalnih poti – nosilce dihalne aparate razreda FFP2 ali več.

Stik kože z delci varilnega dima lahko pri občutljivih osebah povzročijo draženje kože – nosite zaščitna oblačila.

Pred pričetkom postopka varjenja zagotovite, da je izdelek pravilno nastavljen in da obratuje. Filtrirni elementi morajo biti popolni in nepoškodovani.

Priključeni element za zajem mora zanesljivo zajemati varilni dim. Pravilno pozicioniranje najdete v dokumentaciji elementa za zajem.

Pri menjavi vložkov filtra lahko koža pride v stik z izločenimi delcu prahu in zaradi dela se lahko vrtinčijo delci prahu. Zaradi tega morate nositi zaščito za dihala in zaščitna oblačila.

Žareča mesta v filtrirnih elementih lahko povzročijo tlenje – izklopite izdelek, zaprite dušilno loputo v elementu za zajem, če obstaja, ter počakajte, da se izdelek ohladi.

4 Transport in skladiščenje

4.1 Transport

⚠ NEVARNOST

Možne so življenjsko nevarne zmečkanine pri nalaganju in transportu izdelka.

Zaradi neprimernega dviganja in transportiranja se lahko morebitna paleta z izdelkom prevrne in pade!

- Nikoli se ne zadržujte pod visečim bremenom!
- Pri transportu in dvižnih pripomočkih upoštevajte dovoljeno nosilnost!
- Upoštevajte veljavne predpise za preprečevanje nezgod in varnost pri delu.

Za transport izdelkov na paleti je treba uporabiti ustrezni dvižni voziček ali viličarja.

Težo izdelka lahko odčitате na tipski ploščici.

4.2 Skladiščenje

Izdelek je treba skladiščiti v originalni embalaži pri temperaturi okolice od -20 °C do +50 °C na suhem in čistem mestu. Embalaže pri tem ne smejo obremenjevati drugi predmeti.

Pri vseh izdelkih je trajanje skladiščenja nekritično.

5 Montaža

Napotki za varno montažo izdelka.

NAPOTEK

Upravljalavec izdelka lahko za samostojno montažo pooblasti samo usposobljene strokovnjake.

- Za montažo izdelka sta potrebna najmanj dva sodelavca.
 - Treba je poskrbeti, da ima mesto montaže in postavitve izdelka dovolj veliko nosilnost in da je stabilno.
-

⚠ NEVARNOST

Zaradi prevrnitve delov ali padajočih delov obstaja tveganje za življenjsko nevarne poškodbe!

Tovor, ki se prevrne ali pade, povzroči težke ali celo smrtne poškodbe.

- Bodite pozorni na skupno težo, pritrdišča in težišče tovara.
 - Upoštevajte navodila za transport in oznake na transportiranem tovoru.
-

⚠ OPOZORILO

Zaradi napačne priključitve obstaja nevarnost za hude poškodbe!

Pazite na potrebne varovalke in izdelek naj priključi samo za to usposobljen strokovnjak.

NAPOTEK

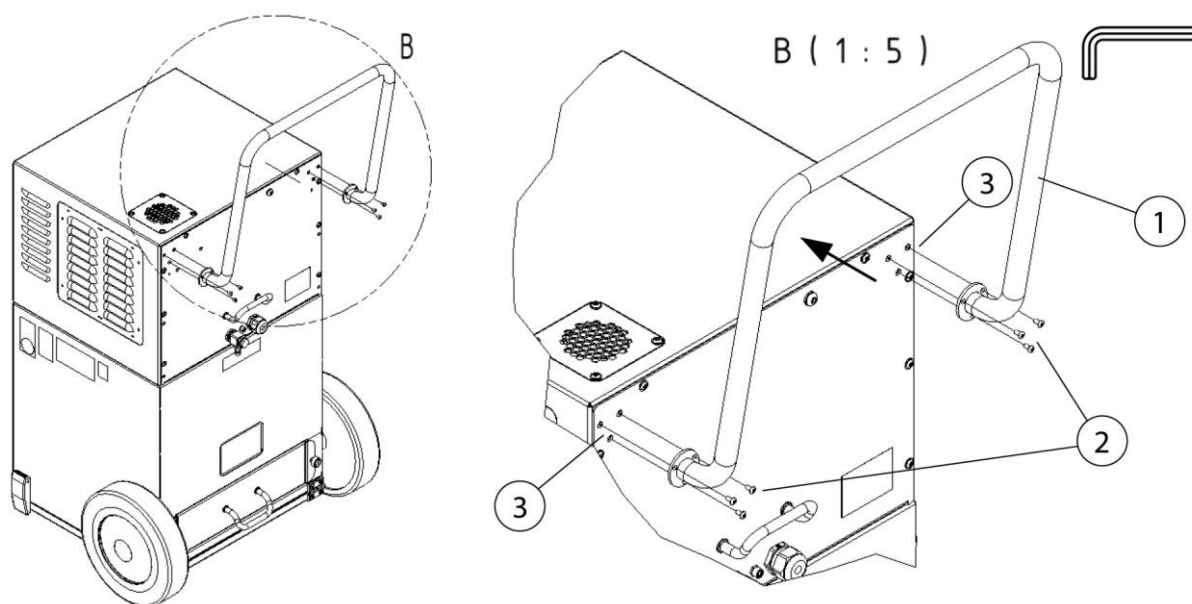
Paziti je treba, da ima povratni vodnik varilnega toka med obdelovancem in varilnim strojem nizko upornost ter da se preprečijo povezave med obdelovancem in izdelkom, tako da varilni tok ne more teči nazaj v varilni stroj prek zaščitnega vodnika izdelka.

NAPOTEK

Pri montaži morebitnih obstoječih priključnih naprav upoštevajte priložena navodila.

Osnovni izdelek se dobavi pripravljen za obratovanje. V ta namen odstranite ovojno embalažo in napenjalne trakove.

5.1 Montaža ročaja za potiskanje



Sl. 3: Montaža ročaja za potiskanje

Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
1	Ročaj za potiskanje	3	Navoj M4
2	Vijaki M4 (6 x)		

Tab. 4: Montaža ročaja za potiskanje

Ročaj za potiskanje montirajte, kot sledi:

1. Ročaj za potiskanje (pol. 1) z vijakom (pol. 2) privijte v predvideni navoj (pol. 3) na izdelku.

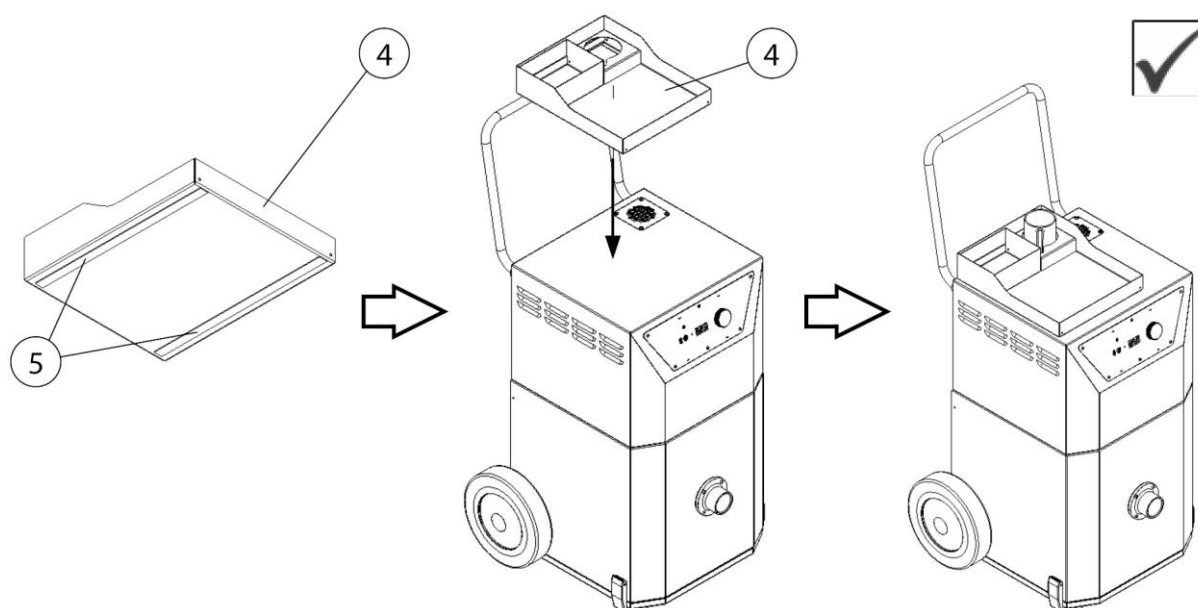
⚠ NEVARNOST

Nevarnost zaradi padca oziroma poškodbe izdelka!

Ročaj za potiskanje (pol. 1) je predviden samo za potiskanje/vlečenje izdelka.

- Izdelka nikoli ne dvigujte za ročaj za potiskanje!

5.2 Montaža posode za orodje (izbirno)



Sl. 4: Montaža posode za orodje (izbirno)

Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
4	Posoda za orodje z držalom za skodelice	5	Magnetni trak

Tab. 5: Montaža posode za orodje (izbirno)

1. Namestite posodo za orodje (pol. 4) na izdelek v skladu s sliko.
2. Magnetna trakova (pol. 5) samodejno pritrdita posodo za orodje (pol. 4).

6 Uporaba

Vsaka oseba, ki se ukvarja z uporabo, vzdrževanjem in popravili izdelka, mora temeljito prebrati in razumeti ta navodila za uporabo in navodila možnih prigradnih izdelkov in dodatne opreme.

6.1 Usposobljenost upravljalnega osebja

Upravljaivec izdelka lahko samostojno uporabo izdelka prepusti samo osebam, ki so seznanjene s to nalogo.

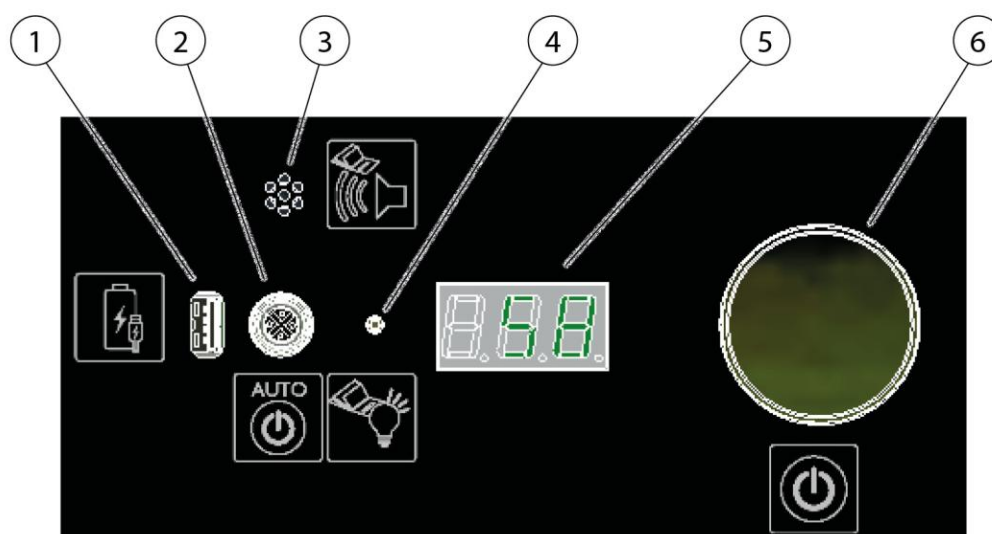
Seznanjenost z nalogo pomeni, da so zadevne osebe usposobljene v skladu s nalogo in da poznajo navodila za uporabo ter zadevna obratovalna navodila.

Izdelek sme uporabljati samo izšolano in podučeno osebje.

Le tako se doseže varno delo vseh zaposlenih brez nevarnosti.

6.2 Upravljalni elementi

Na sprednji strani izdelka so nameščeni upravljalni elementi in priključne možnosti:



Sl. 5: Upravljalni elementi

Pol.	Oznaka	Napotek
1	USB-priključek	Za polnjenje običajnih USB-naprav
2	Priključek za tipalo zagona-zaustavitve	Izbirna avtomatika za zagon-zaustavitev. Glejte poglavje »Nadomestni deli in dodatna oprema«
3	Opozorilna hupa	Glejte tudi poglavje »Odpravljanje motenj« 
4	Opozorilna LED-lučka	Signalizira trenutno stanje obratovanja
5	Digitalni LED-prikaz	Signalizira nastavitve, parametre, vrednosti zmogljivosti, napotke in motnje
6	Vrtljivi gumb	Vklopi/izklopi izdelek Z vrtenjem in pritiskanjem je mogoče izvesti nastavitve in poizvedbe

Tab. 6: Upravljalni elementi

Opozorilna hupa (pol. 3)

NAPOTEK



Varno zajemanje varilnega dima je mogoče le z zadostno zmogljivostjo odesavanja. S povečano nasičenostjo prahu filtra se poveča upornost pretoka in zmogljivost odesavanja se zmanjša.

Ko je dosežena minimalna vrednost, se aktivira opozorilna hupa.

V primeru, da vgrajeno čiščenje ne zadošča več, je treba zamenjati filter oziroma je treba zagnati čiščenje kot izbirno možnost.

Enako se zgodi v primeru, če se zmogljivost odesavanja preveč omeji zaradi zamažitve sesalne cevi.

Motnjo odpravite z rednim preverjanjem morebitnih zamašitev.

Opozorilna LED-lučka (pol. 4)

Signalne barve so:

zelena – signalizira nemoteno obratovanje

bela – poizvedbe in nastavitve v meniju

magenta – signalizira eno ali več opozoril (glejte poglavje Odpravljanje motenj)

rdeča – signalizira motnjo (glejte poglavje Odpravljanje motenj)

Digitalni LED-prikaz (pol. 5)

Digitalni LED-prikaz signalizira vse vrednosti nastavitvev, parametrov in zmogljivosti ter možne motnje in informacije napotkov.

Digitalni LED-prikaz v izklopljenem stanju prikazuje [- - -].

Vrtljivi gumb – vklop/izklop izdelka (pol. 6)

Z vrtljivim gumbom se izvajajo vse poizvedbe in nastavitve menija.

- vrtenje = izbiranje, vnašanje
- pritiskanje = potrjevanje, potrditve

Kakor hitro na kratko pritisnete vrtljivi gumb (pol. 6), se izdelek zažene in uravnava na nazadnje nastavljeno zmogljivost odsesavanja. Po ponovnem pritisku vrtljivega gumba se izdelek znova izklopi.

Po postopku zagona je mogoče želeno zmogljivost odsesavanja poljubno nastaviti z vrtljivim gumbom (pol. 6).

6.2.1 Poizvedbe in nastavitve v meniju

Kakor hitro vrtljivi gumb (pol. 6) pritisnete pribl. 3 sekunde, se izvede prehod v meni na za nastavitve in poizvedbe. Opozorilna LED-lučka (pol. 4) sveti belo.

V meniju je mogoče z vrtenjem vrtljivega gumba (pol. 6) prehajati med menijskimi točkami. Pri kratkem pritisku se prikaže vrednost posamezne menijske točke.

Prikaz na zaslonu	Opis 1	Opis 2	Nastavitvena vrednost
DEL	Delay	Naknadno delovanje avtomatike za zagon-zaustavitev	da
OPH	Operating hours	obratovalne ure	
HUS	Hours Until Service	število ur do vzdrževanja	
dP	delta P	diferenčni tlak filtra (kPA)	
dPA	Delta P Airflow	tlak meritve prostorninskega pretoka (kPA)	
tP	Torch Pressure	podtlak v sesalnih ceveh (kPA)	
CLE	Cleanings	število čiščenj	
rEg	Regulation	uravnavanje prostorninskega pretoka je aktivno	
US	1 = US, 0 = metr.	ali so prikazane enote metrične ali ameriške	
FR	Frequency	frekvenca motorja/število vrtljajev motorja	
Cur	Current	tok motorja	
P	Power	Moč motorja	
°CH	°C Housing	Temperatura kompresorja stranskega kanala v notranjosti izdelka	
°CA	°C Airflow	Temperatura odsesanega zraka	
°CC	°C CPU	temperatura krmiljenja	
Li	Limit	nastavitev omejitve prostorninskega pretoka (izbirno, možna samo pri aktiviranem upravljanju) 0 = omejitev prostorninskega pretoka izklopljena Vrednost = prostorninski pretok je omejen na nastavljeno vrednost	da
SFC	čiščenje	1 = zagon čiščenja 0 = zaustavitev čiščenja	da
SEC	Servicecode	servisne kode	da

6.2.2 Nastavitev regulacije zmogljivosti odsesavanja

Samodejno upravljanje zmogljivosti odsesavanja ni aktivno

Pri standardnem izdelku je samodejno upravljanje zmogljivosti odsesavanja tovarniško deaktivirano. Pri upadu zmogljivosti odsesavanja, na primer pri nasičenosti filtra, je treba zmogljivost odsesavanja ročno naknadno popraviti na vrtljivem gumbu. Pri vrtenju vrtljivega gumba se za eno sekundo pojavi referenčna zmogljivost odsesavanja, ki ji sledi prikaz dejanske zmogljivosti odsesavanja.

Samodejno upravljanje zmogljivosti odsesavanja je aktivirano

Če je izbirno dobavljivo upravljanje zmogljivosti odsesavanja aktivirano z geslom za odklepanje, krmiljenje nenehno nadzoruje nastavljeno zmogljivost odsesavanja. Pri upadu zmogljivosti odsesavanja, na primer pri nasičenosti filtra, krmiljenje samodejno prilagodi hitrost kompresorjev stranskega kanala, tako da je na odsesovalnem gorilniku zagotovljena nastavljena zmogljivost odsesavanja.

6.2.3 Gesla za odklepanje

Razširjene funkcije je mogoče aktivirati z vnosom gesel za odklepanje.

Gesla za odklepanje je mogoče vnesti največ 5 x zaporedoma. Pravilno geslo signalizira zeleno utripanje, nepravilno geslo pa rdeče utripanje opozorilne lučke (pol. 4). Če je bilo 5 x zaporedoma vneseno napačno geslo, je vnos gesla blokiran za 60 sekund. Menijske točke »SEC« potem ni mogoče aktivirati. Vsak naslednji napačni vnos potem pomeni novo blokado za 60 sekund.

6.2.4 Prikaz ID-številke izdelka

Za poizvedbo po trimestni ID-številki izdelka vrtljivi gumb (pol. 6) držite pritisnjen dlje kot 5 sekund.

ID potrebujete, če na primer želite vnesti gesla za odklepanje.

6.2.5 Avtomatika za zagon-zaustavitev

Kakor hitro modul za zagon/zaustavitev (izbirno) priključite na priključek (pol. 2), se izdelek izklopi in samodejno preide v način zagona/zaustavitve. V načinu zagona/zaustavitve signalna LED-lučka utripa zeleno.

Če se modul za zagon/zaustavitev aktivira s postopkom varjenja, se izdelek zažene. Po koncu postopka varjenja se izdelek po nastavljenem času naknadnega delovanja znova izklopi. (prednastavljeni čas naknadnega delovanja: 30 sekund)

6.2.6 Čiščenje (samo izdelki s čiščenjem filtra)

Nekatere različice izdelka imajo ročno čiščenje vložka filtra.

Ko vložek filtra doseže določeno nasičenost, se na LED-prikazu (pol. 5) pojavi napotek »CLE«. Potrebno je čiščenje filtra!

Sledite naslednjemu postopku:

1. Približno 3 sekunde pritiskajte vrtljivi gumb (pol. 6), da se pojavi »SFC«.
2. Vrtljivi gumb na kratko pritisnite, da prikličete nastavitev za čiščenje.
3. Vrtljivi gumb zavrtite v desno. Nastavljena vrednost se z 0 spremeni v 1. (1 = začetek čiščenja)
4. Kompresor stranskega kanala zmanjša zmogljivost odsesavanja, potem pa sledi čiščenje za približno 15 sekund. Na digitalnem LED-prikazu poteka čas čiščenja.
5. Če med čiščenjem vrtljivi gumb (pol. 6) zavrtite v levo, se čiščenje takoj zaustavi, izdelek pa se vklopi nazaj na prej nastavljeno obratovalno zmogljivost odsesavanja.

6.3 Začetek uporabe

⚠ OPOZORILO

Nevarnost zaradi pomanjkljivega stanja izdelka.

Pred začetkom uporabe mora biti montaža izdelka popolnoma zaključena. Vsa vrata morajo biti zaprta in vsi potrebni priključki priključeni.

1. Napajalni kabel izdelka priključite na ustrezno električno omrežje.
2. Izdelek vklopite s pritiskom na stikalo za vklop/izklop.
3. Ventilator začne delovati in zelena opozorilna lučka na stikalu za vklop/izklop označuje nemoteno delovanje.

V primer motnje glejte poglavje »Odpravljanje motenj«.

7 Servisiranje

Navodila v tem poglavju je treba razumeti kot minimalne zahteve. Glede na pogoje obratovanja bodo morda potrebna dodatna navodila, da lahko izdelek ohranite v optimalnem stanju.

Vzdrževalna in servisna dela, opisana v tem poglavju, smejo izvesti le posebej usposobljeni serviserji lastnika.

Za uporabo potrebni nadomestni deli se morajo skladati s tehničnimi zahtevami, ki jih je določil proizvajalec.

To je pri originalnih nadomestnih delih načeloma zagotovljeno!

Poskrbite za varno in okolju prijazno odstranjevanje obratovalnih snovi in nadomestnih delov.

Pri servisnih delih upoštevajte v navodilih za uporabo navedene varnostne napotke.

7.1 Nega

Nega izdelka je v osnovi omejena na čiščenje vseh površin izdelka ter preverjanje filtrirnih vložkov, če obstajajo.

Upoštevajte v poglavju »Varnostni napotki za servisiranje in odpravljanje motenj« navedene opozorilne napotke.

NAPOTEK

Izdelka ne čistite s stisnjenim zrakom! Na ta način bi se lahko delci prahu ali umazanije sprostili v okoljski zrak.

Primerna nega pomaga, da izdelek trajno ohranite v delujočem stanju.

Za optimalno nego in čiščenje prašno lakiranih površin morate upoštevati naslednje:

- izdelek je treba temeljito očistiti vsak mesec oziroma po potrebi.
- Zunanje površine izdelka očistite z ustreznim industrijskim sesalnikom za prah razreda H ali z vlažno mehko krpo/industrijsko vato.
- za trdovratne madeže uporabite običajna gospodinjska čistila. Izogibajte se močnemu drgnjenju.
- ne uporabljajte abrazivnih sredstev oz. takih, ki povzročajo praske.
- ne uporabljajte kislih ali močno alkalnih čistilnih sredstev.
- ne uporabljajte organskih topil, ki vsebujejo estre, ketone, alkohole, ogljikovodike ali podobne snovi.

7.2 Vzdrževanje

Na varno delovanje izdelka boste pozitivno vplivali z njegovim rednim nadzorom in vzdrževanjem.

Upoštevajte opozorilne napotke za servisiranje in odpravljanje motenj, ki so navedeni v poglavju »Varnost«.

Nega/vzdrževanje izdelka sta v glavnem omejena na izpust kondenzata iz posode s stisnjenim zrakom, preverjanje nastavljenih vrednosti, vizualno preverjanje morebitnih poškodb in uhajanja ter čiščenje zunanjih površin.

▲ OPOZORILO

Stik kože s prašnimi delci ipd. lahko pri občutljivih osebah povzroči draženje kože.

Možne so težke zdravstvene poškodbe dihalnih organov in dihalnih poti!

Da bi preprečili stik s prašnimi delci in njihovo vdihovanje, morate uporabljati rokavice in dihalne maske za enkratno uporabo razreda FFP2 ali več.

Pri čiščenju morate paziti, da ne pride do dvigovanja prašnih delcev, da ne bi poškodovali oseb v bližini.

NAPOTEK

Izdelka ne čistite s stisnjenim zrakom. Na ta način bi lahko prašni delci zašli v okoljski zrak.

Pri servisnih opravilih vedno poskrbite za ustrezno osvetlitev in ventilacijo!

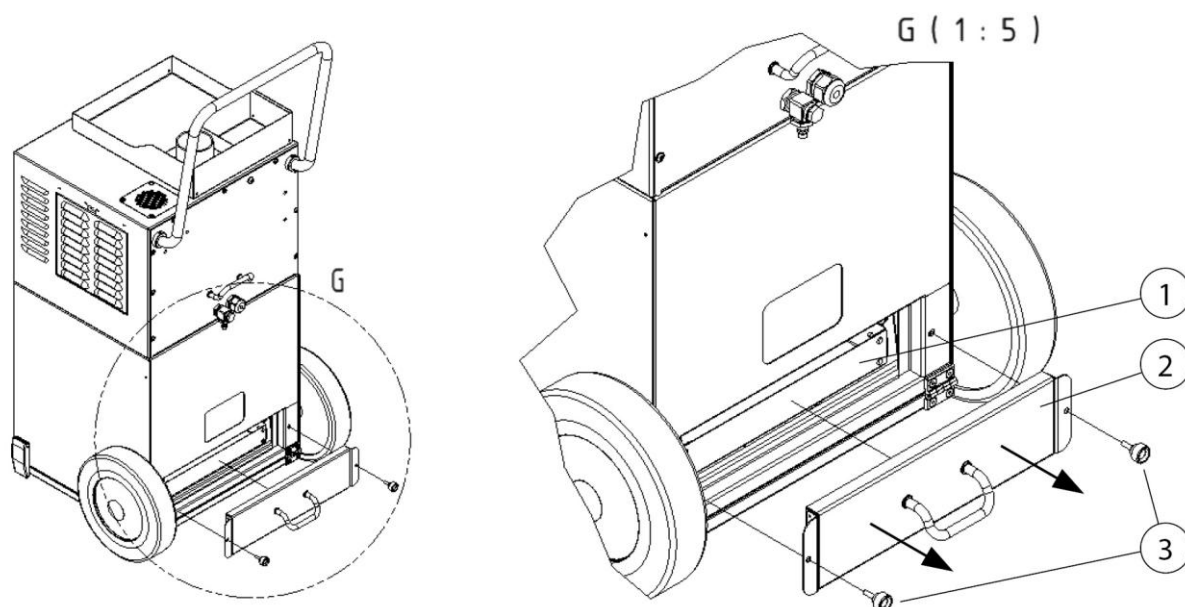
7.2.1 Preverjanje/menjava zbiralnika za prah

Glede na uporabo, najmanj pa 1 x mesečno je treba preveriti napolnjenost zbiralnika za prah in ga po potrebi (ko je poln do pribl. 2/3) zamenjati.

Časovni interval, po katerem je treba zamenjati zbiralnik za prah, je odvisen od vrste in količine zbranega prašnih delcev. Zato mora upravljavec redno preverjati napolnjenost zbiralnika, da prepreči njegovo prenapolnjenost.

Zbiralnik za prah je treba vedno menjati pravočasno, da preprečite kontaminacijo okolja!

V primeru menjave ali preverjanja napolnjenosti mora izdelek vedno biti izklopljen.



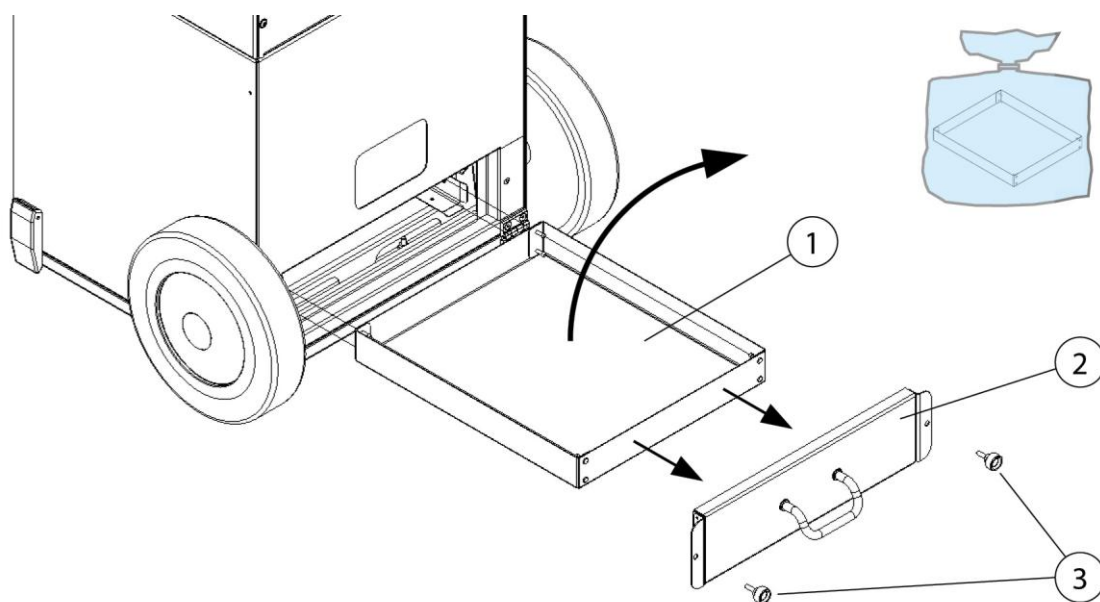
Sl. 6: Menjava zbiralnika za prah

Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
1	Zbiralnik za prah	3	Rebrast vijak (2 x)
2	Pločevina za vzdrževanje		

Tab. 8: Položaji na izdelku

Menjavo zbiralnika za prah opravite po naslednjem postopku:

1. Izdelek izklopite z vrtljivim gumbom.
2. Izdelek ločite od električnega napajanja, tako da izvlečete električni vtič.
3. Pripravite novi zbiralnik za prah (pol. 1) in vrečo za smeti.
4. Pločevino za vzdrževanje (pol. 2) odstranite, tako da odvijete rebraste vijake (pol. 3).

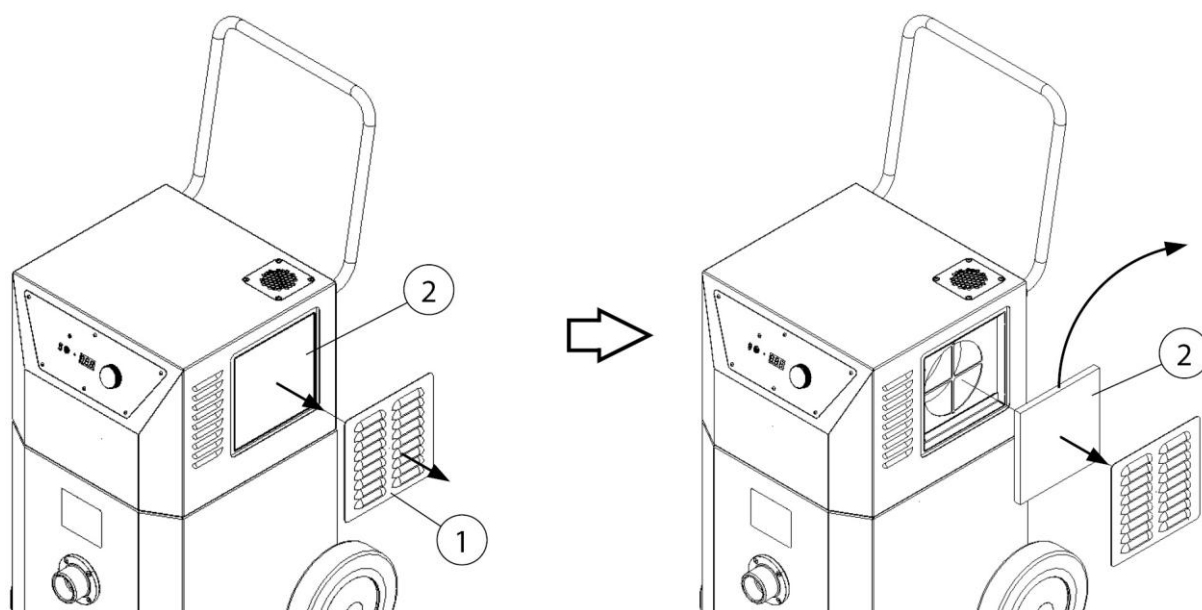


Sl. 7: Menjava zbiralnika za prah

5. Vzemite zbiralnik za prah (pol. 3) iz izdelka in ga previdno, da se prah ne razvrtinči, dajte v vrečo za smeti.
6. Nato vrečo za smeti neprepustno zaprite in jo odstranite v skladu z veljavnimi predpisi.
7. V izdelek potisnite nov zbiralnik za prah (pol. 1) in znova zaprite pločevino za vzdrževanje (pol. 2) z rebrastimi vijaki (pol. 3).
8. Znova zaženite izdelek. (glejte tudi poglavje Začetek uporabe)

7.2.2 Menjava blazine filtra hlajenja motorja

Glede na uporabo, najmanj pa 1 x mesečno je treba zamenjati blazino filtra za hlajenje ventilatorja.



Sl. 8: Menjava blazine filtra hlajenja motorja

Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
1	Prezračevalna rešetka – hlajenje motorja (magnetno)	2	Blazina filtra

Tab. 9: Menjava blazine filtra hlajenja motorja

Menjavo blazine filtra opravite po naslednjem postopku:

1. Izdelek izklopite z vrtljivim gumbom.
2. Prezračevalno rešetko (pol. 1) z držala snemite tako, da povlečete za prezračevalne žlebove.
3. Umazano blazino filtra (pol. 2) vzemite iz držala in odstranite po veljavnih predpisih.
4. V držalo vstavite novo blazino filtra (pol. 2).
5. Prezračevalno rešetko vstavite v držalo na izdelku.
6. Nato izdelek znova vklopite. (glejte tudi poglavje Začetek uporabe)

7.2.3 Menjava filtra - varnostni napotki

Življenjska doba vložkov filtra je odvisna od vrste in količine izločenih delcev.

Z naraščajočo zasičenostjo filtra s prahom se poveča upornost pretoka in zmogljivost odsesavanja izdelka se zmanjša.

Tudi pri izdelkih s samodejnim čiščenjem filtra, če je na voljo, lahko sprijete obloge povzročijo zmanjšanje moči sesanja.

Treba je zamenjati filter!

⚠ OPOZORILO

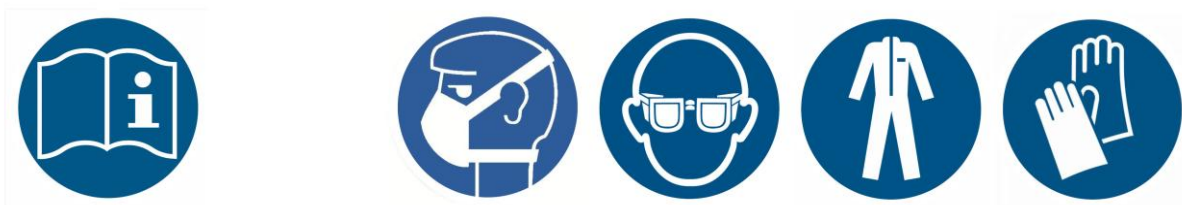
Nevarnost za zdravje zaradi delcev dima pri varjenju

Ne vdihavajte varilnega prahu/dima! Možne so težke zdravstvene poškodbe dihalnih organov in dihalnih poti!

Varilni dim vsebuje snovi, ki lahko povzročijo raka!

Delci dima pri varjenju v kontaktu s kožo lahko pri občutljivih osebah povzročijo draženje kože.

Da bi preprečili stik s prašnimi delci in njihovo vdihovanje, morate uporabljati kombinezon za enkratno uporabo, zaščitna očala, rokavice in ustrezno dihalno masko s filtrom razreda FFP2 po standardu EN 149.

**⚠ OPOZORILO**

Čiščenje vložkov filtra ni dovoljeno. S tem neizogibno pride do poškodbe elementov filtra, s čimer delovanje filtra ni več zagotovljeno in nevarne snovi prodrejo v vdihovani zrak.

Pri delih, opisanih v nadaljevanju, bodite posebej pozorni na tesnilo glavnega filtra. Le nepoškodovano tesnilo omogoča visoko stopnjo izločevanja izdelka. Glavni filter s poškodovanim tesnilom je treba zato v vsakem primeru zamenjati.

NAPOTEK



Izdelki z dovoljenjem W3 so preverjeni v skladu z zahtevami razreda ločevanja varilnega dima W3/IFA. (glejte poglavje Tehnični podatki)

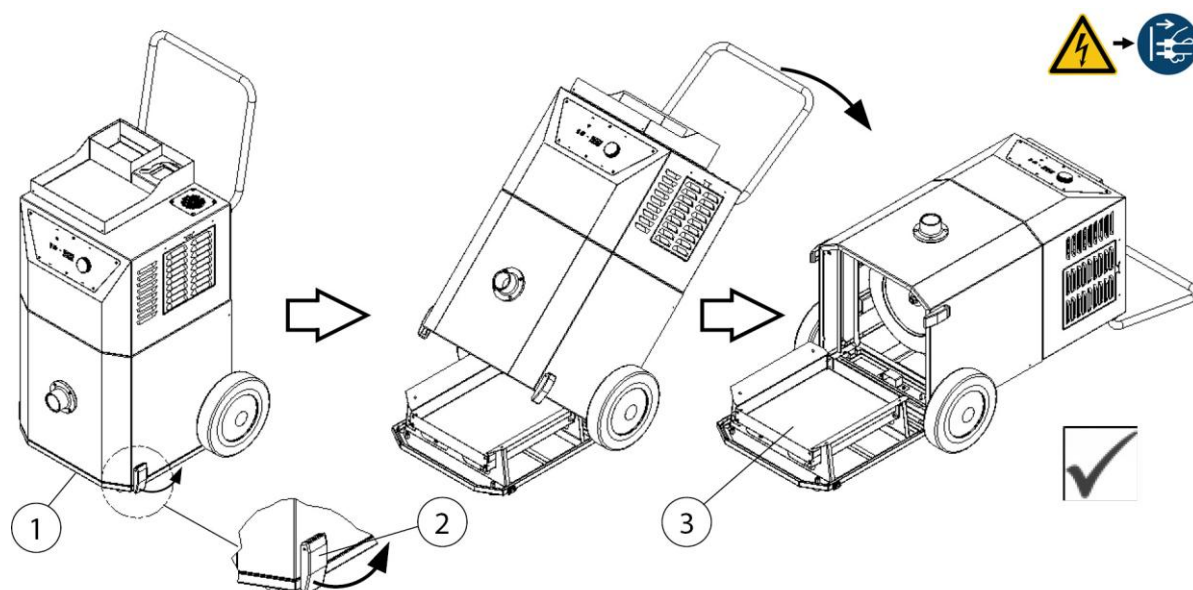
Dovoljenje W3 preneha veljati v primeru:

- nenamenske uporabe ali konstrukcijske spremembe izdelka.
 - uporabe neoriginalnih delov, ki niso v skladu s seznamom nadomestnih delov.
-
- Uporabljajte samo originalne nadomestne filtre, saj ti zagotavljajo potrebno stopnjo separacije in so prilagojeni izdelku in podatkom o zmogljivosti.
 - Izdelek izključite s stikalom za vklop/izklop.
 - Izdelek zavarujte pred nenamernim vklopom. Če je na voljo, izvlecite omrežni vtič, oziroma glavno stikalo v položaju 0 zavarujte s ključavnico!
 - Ločite tlačni dovod, če obstaja, in prek ventila odtoka kondenzata sprostite stisnjen zrak, ki se še nahaja v izdelku.

7.2.4 Menjava glavnega filtra

Menjavo blazine filtra opravite po naslednjem postopku:

1. Izdelek izklopite z vrtljivim gumbom.
2. Izdelek ločite od električnega napajanja, tako da izvlečete električni vtič.
3. Odvisno od napolnjenosti je priporočljivo najprej zamenjati zbiralnik za prah (pol. 3). (glejte poglavje Vzdrževanje)

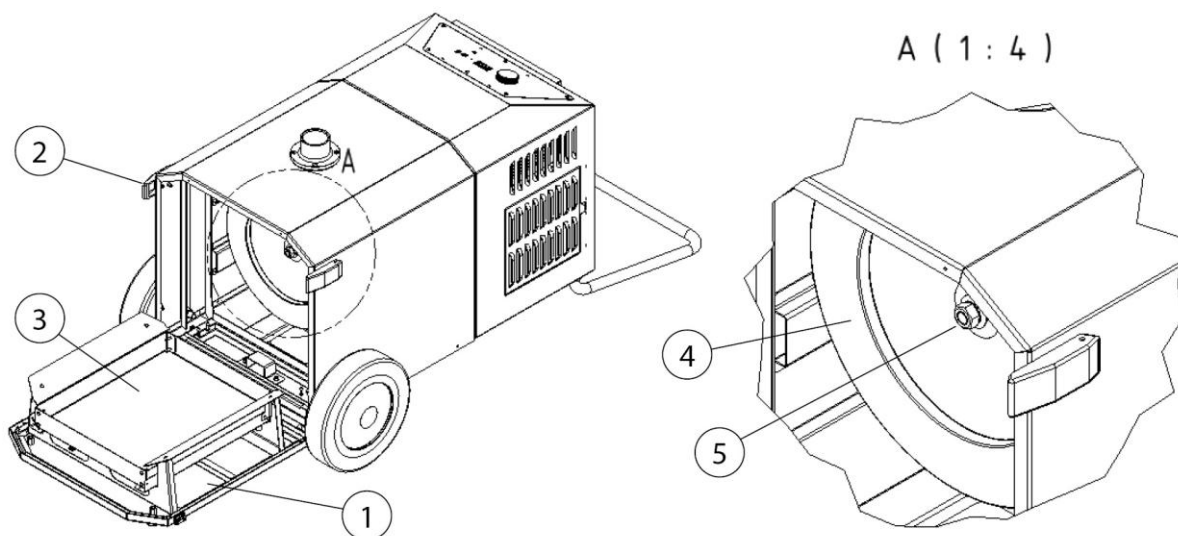


Sl. 9: Odpiranje pločevine za vzdrževanje

Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
1	Pločevina za vzdrževanje	3	Zbiralnik za prah
2	Zaporna spona (2 x)		

Tab. 10: Dostop do glavnega filtra

4. Odprite pločevino za vzdrževanje (pol. 1), tako da odprete zaporni sponi (pol. 2).
5. Izdelek previdno nagnite v skladu s sliko in ga odložite na tla. Pri tem pločevina za vzdrževanje (pol. 1) z zbiralnikom za prah (pol. 3) ostane odložena na tleh.

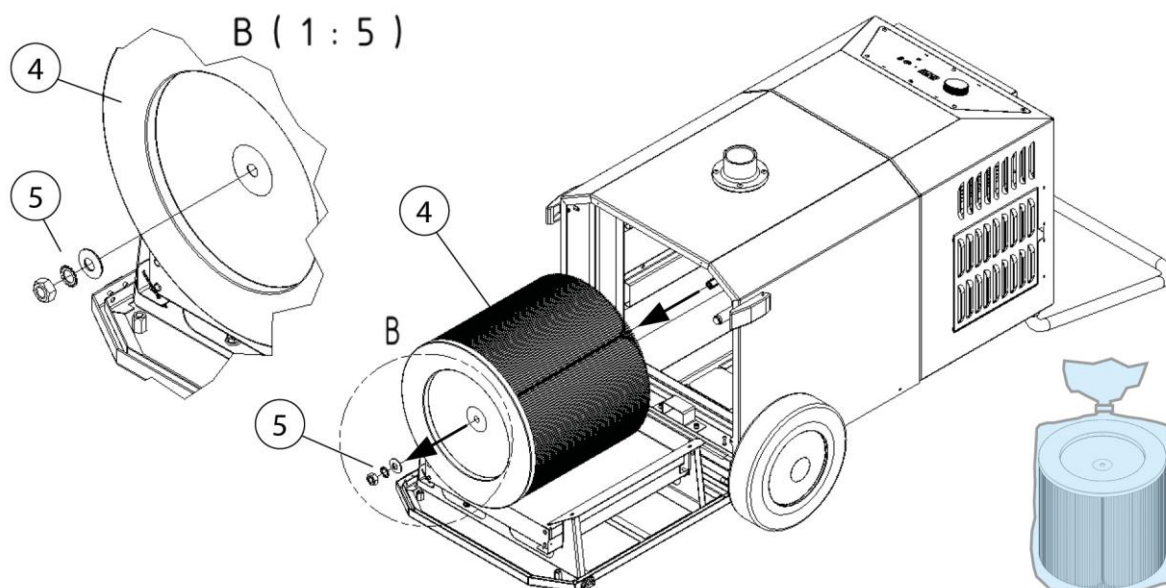


Sl. 10: Menjava filtra

Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
1	Pločevina za vzdrževanje	4	Vložek filtra
2	Zaporna spona (2 x)	5	Šestrobi vijak s podložko in pahljačasto ploščico
3	Zbiralnik za prah		

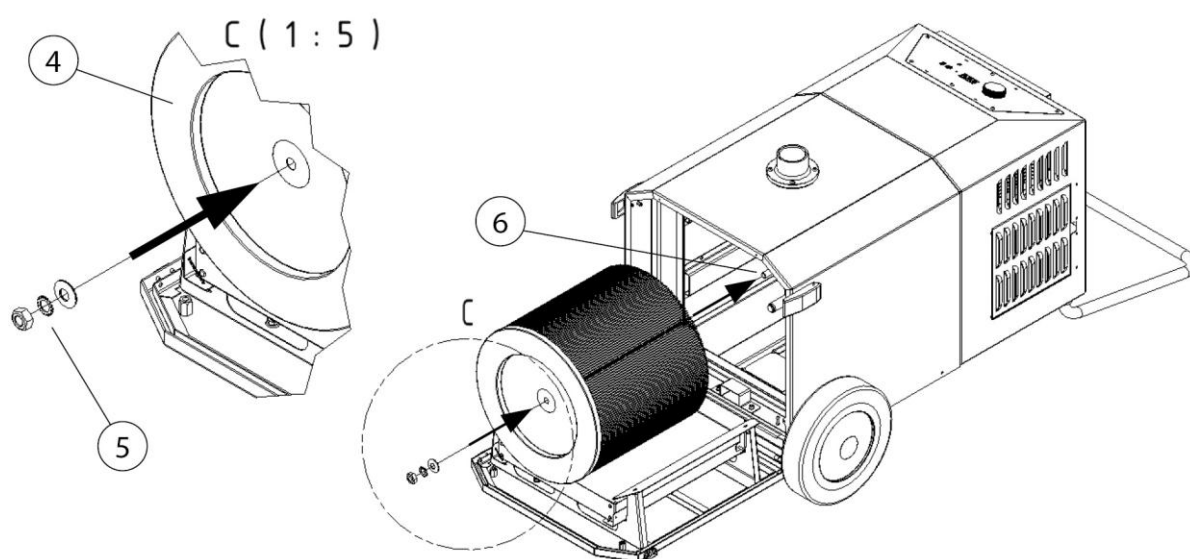
Tab. 11: Položaji na izdelku

6. Pripravite nadomesten vložek filtra in dobavljeno vrečo za smeti.



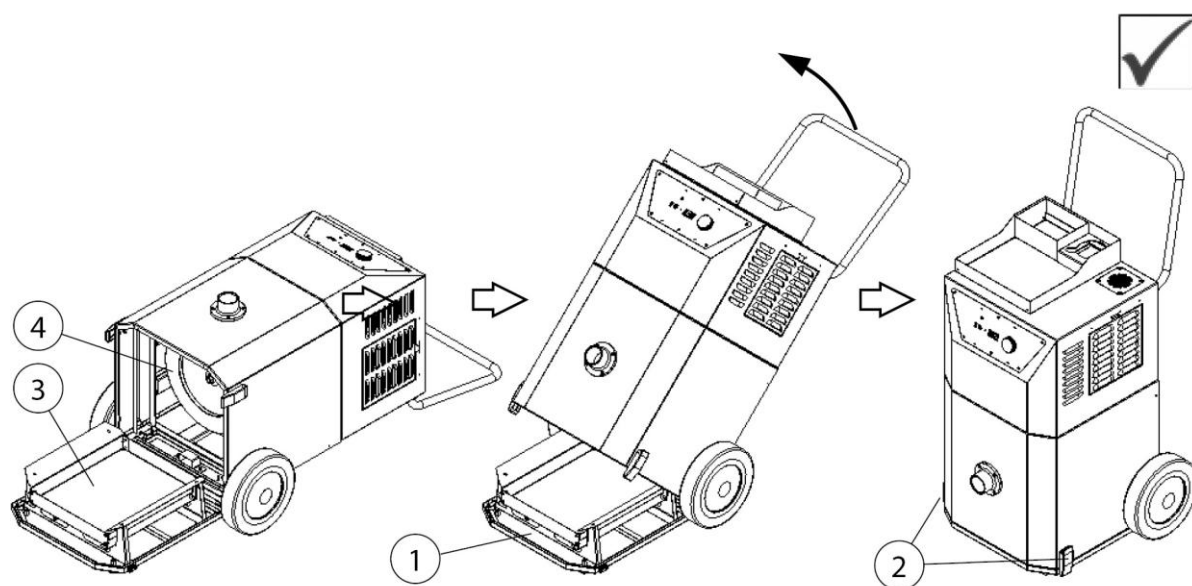
Sl. 11: Demontaža vložka filtra

7. Demontirajte šestrobi vijak, tesnilno ploščico in pahljačasto ploščico (pol. 5).
8. Vrečo za smeti previdno nataknite čez umazani vložek filtra (pol. 4), tako da se prah ne razvrtinči.
9. Vrečo za prah skupaj z vložkom filtra (pol. 4) odstranite z izdelka.
10. Vrečko za odstranitev hermetično zaprite in jo odstranite v skladu s predpisi.



Sl. 12: Vstavitev novega vložka filtra

11. Vstavite novi vložek filtra (pol. 4) in ga montirajte s šestkotno matico, tesnilno ploščico in pahljačasto ploščico (pol. 5) v skladu s sliko.



Sl. 13: Zapiranje pločevine za vzdrževanje

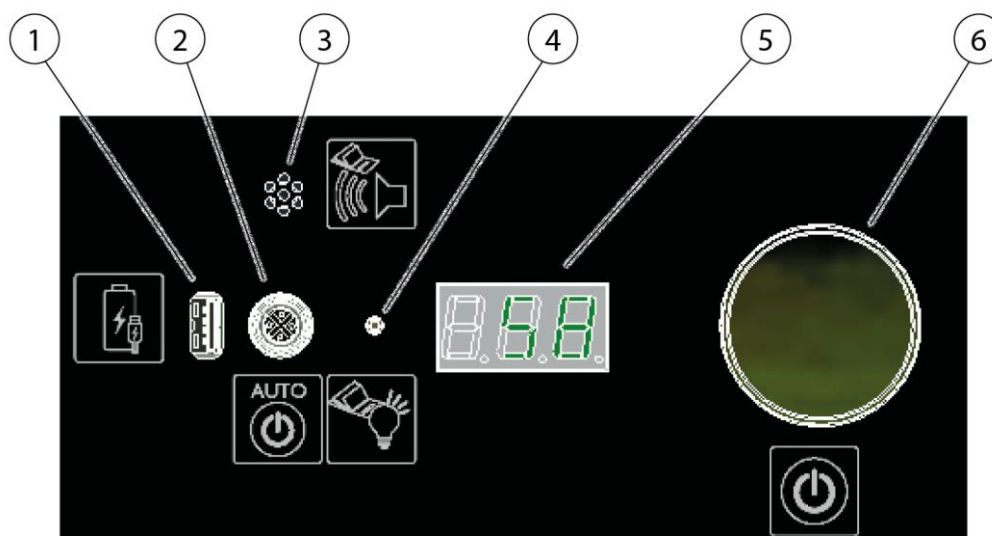
12. Postavite izdelek pokonci in pločevino za vzdrževanje (pol. 1) znova zaprite z zapornima sponama (pol. 2).
13. Vtaknite električni vtič v vtičnico, da izdelek znova povežete z električnim omrežjem.
14. Znova zaženite izdelek. (glejte tudi poglavje Začetek uporabe)

7.3 Odpravljanje motenj

Motnja	Vzrok	Napotek
Naprava se ne zažene	Ni omrežne napetosti	Stanje naj preveri električar
	Senzor za zagon-zaustavitev (izbirna dodatna oprema) priključen, vendar varilni tok ni zaznan. Postopek varjenja še ni zaznan	Zaženite postopek varjenja
Ni zajet ves dim	Prepih	Prepih preprečite
	Nastavljena je napačna zmogljivost odsesavanja	Preverite potrebno zmogljivost odsesavanja in jo popravite
	Filtrirni vložki so nasičeni	Zamenjajte filtrirne vložke

Zmogljivost odsesavanja premajhna/je sploh ni	Varilni gorilnik zamašen	Očistite varilni gorilnik
Prah izstopa na strani čistega zraka	Filtrirni vložki so poškodovani	Zamenjajte filtrirne vložke
Izdelek/filter ne čisti	Ni oskrbe s stisnjenim zrakom. Tlak/količina stisnjenega zraka ne zadostuje	(samo pri izdelkih s čistilnim filtrom)
Izdelek se izklopi	Temperatura komponente izdelka je previsoka	Glejte poglavje: Kode napak – digitalni LED-prikaz
		Pustite, da se izdelek ohladi
Aktivira se opozorilna hupa	Zmogljivost odsesavanja premajhna	Zamenjajte vložek filtra
		Očistite varilni gorilnik
		Zagon čiščenja (samo pri izdelkih z rotacijsko šobo + čistilnim filtrom)

Tab. 12: Odpravljanje motenj



Sl. 14: Upravljalni element

Pol.	Oznaka	Pol.	Oznaka
1	USB-priključek	4	Opozorilna LED-lučka
2	Priključek za senzor zagona/zaustavitve	5	Digitalni LED-prikaz
3	Opozorilna hupa	6	Induktivno upravljanje z enim gumbom (vrtljivi gumb)

Tab. 13: Upravljalni element

Z digitalnim LED-prikazom (pol. 5) se prikažejo napake in kode napotkov. Pri tem razlikujemo:

- **Kode napak:** Pri napaki se izdelek takoj izklopi. Opozorilna LED-lučka (pol. 4) sveti rdeče. Potrebni so ukrepi za odpravljanje napake
- **Kode opozoril:** Pri opozorilih izdelek deluje še naprej. Opozorilna LED-lučka (pol. 4) utripa v barvi magenta in čez 5 minut zadoni opozorilni zvok. Funkcije izdelka morebiti niso več aktivne. Če je aktivno več kod opozoril, se ena za drugo prikažejo na digitalnem LED-prikazu. Ko so prikazane vse kode opozoril, se čez 5 minut znova pojavijo. Opozorila je mogoče priklicati in za 5 minut izklopiti njihov prikaz z vrtenjem in pritiskanjem vrtljivega gumba (pol. 6).

7.4 Kode napak – digitalni LED-prikaz

Koda napake	Vzrok napake	Odziv krmiljenja	Napotek
F01	Previsok tok frekvenčnega pretvornika	Izdelek se izklopi	Preverite električno napajanje
F02	Previsoka napetost frekvenčnega pretvornika	Izdelek se izklopi	Preverite električno napajanje
F03	Prenizka napetost frekvenčnega pretvornika	Izdelek se izklopi	Preverite električno napajanje
F04	Previsoka temperatura frekvenčnega pretvornika	Izdelek se izklopi	Preverite električno napajanje
F60	Notranja napaka frekvenčnega pretvornika	Izdelek se izklopi	Obrnite se na servis

F 90	Ni komunikacije s frekvenčnim pretvornikom		Izdelek izključite iz električnega omrežja za približno 60 sekund / Obrnite se na servis
F91	Temperatura motorja je previsoka	Izdelek se izklopi	Pustite, da se izdelek ohladi
F92	Temperatura krmiljenja je previsoka	Izdelek se izklopi	Pustite, da se izdelek ohladi

Tab. 14: Kode napak

7.5 Kode opozoril – digitalni LED-prikaz

Koda	Vzrok	Napotek
SEr (A01)	Potreben je servis	Izvedite servis
CLE (A02)	Diferenčni tlak je previsok	Očistite filter! (glejte poglavje Uporaba - Čiščenje)
A02	Podtlak v sesalnih ceveh je previsok	Preverite sesalne cevi glede zamašitve
A03	Napaka senzorja meritve prostorninskega pretoka	Na digitalnem LED-prikazu se prikaže frekvenca motorja, obrnite se na servis
A05	Zmogljivost odsesavanja ne zadostuje.	 Hupa je aktivna
	Potrebna zmogljivost odsesavanja za priključeni odsesovalni gorilnik se ne doseže	Preverite odsesovalni gorilnik glede zamašitve. Izvedite menjavo filtra.
A06	Temperatura krmiljenja je povišana (15 °C pod mejo izklopa)	Ukrepi niso potrebni
A07	Temperatura v napravi je zvišana (15 °C pod mejo izklopa)	Ukrepi niso potrebni

Tab. 15: Kode opozoril

NAPOTEK

Zaščita pred preobremenitvijo

Če se podtlak v sesalnih ceveh dvigne nad 22000 Pa in temperatura v izdelku presega določeno mejno vrednost, izdelek samodejno uravnava na manjšo zmogljivost odsesavanja, da se prepreči preobremenitev izdelka.

NAPOTEK

V primeru, da stranka motnje ne more odpraviti sama, mora poklicati servis proizvajalca.

7.6 Ukrepi v nujnem primeru

V primeru požara na izdelku oziroma njegovih morebitnih elementov za zajem je treba izvršiti naslednje ukrepe:

1. Izdelek izključite iz električnega napajanja! Če obstaja; izvlecite električni vtič; glavno stikalo preklopite v položaj 0; odklopite varovalke na napajalnem vodu.
2. Izklopite napajanje s stisnjenim zrakom, če obstaja.
3. Žarišče požara gasite z običajnim gasilnim aparatom na prah.
4. Po potrebi obvestite lokalne gasilce.

▲ OPOZORILO

Ne odpirajte izdelkov z vzdrževalnimi vrati. Nastajanje ognjenih izbruhov.

V primeru požara se izdelka v nobenem primeru ne dotikajte brez primernih zaščitnih rokavic. Nevarnost opeklin!

8 Odstranjevanje

▲ OPOZORILO

Stik kože z varilnim dimom itd. lahko pri občutljivih osebah povzroči draženje kože!

Demontažna dela na izdelku lahko izvaja samo usposobljeno in pooblaščen osebje ob upoštevanju varnostnih napotkov in veljavnih predpisov za preprečevanje nesreč!

Možne so težke zdravstvene poškodbe dihalnih organov in dihalnih poti.

Za preprečevanje stika in vdihovanja delcev prahu uporabite zaščitna oblačila, rokavice in primeren dihalni aparat!

Pri demontažnih delih se je treba izogibati sproščanju nevarnih delcev prahu, da ne pride do poškodb oseb v okolici.

▲ PREVIDNO

Pri vseh delih na izdelku in z njim upoštevajte zakonske obveznosti za preprečevanje nastajanja odpadkov in primerno recikliranje/odstranjevanje.

8.1 Umetne snovi

Možne uporabljene umetne snovi morate razvrstiti kolikor je to mogoče. Umetne snovi je treba odstraniti ob upoštevanju zakonskih pogojev.

8.2 Kovine

Možne uporabljene kovine je treba ločiti in odstraniti. Odstranjevanje mora izvesti pooblaščen podjetje.

8.3 Filtrirni elementi

Možne uporabljene filtrirne elemente je treba odstraniti ob upoštevanju zakonskih pogojev.

9 Dodatek

9.1 Izjava ES o skladnosti

Oznaka: Filtrirna naprava za varilni dim
Serija: VacuFil Compact
Tip: 82310, 82311, 82312, 82313, 82360, 82361, 82362, 82363 (po potrebi drugačna številka izdelka pri drugi različici izdelka)
ID stroja: (serijska številka) glejte tipsko ploščico na izdelku
Izdelek je razvit, zasnovan in izdelan v skladu z Direktivami ES 2006/42/ES – Direktiva o strojih

Izdelek je še vedno v skladu z določbami Direktive EMV 2014/30/EU o nizki napetosti
2011/65/EU – Direktiva o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Družba: Z izključno odgovornostjo
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Uporabljeni so bili naslednji harmonizirani standardi:
EN ISO 12100:2010 Varnost strojev - Splošne smernice za načrtovanje
EN ISO 13857:2019 Varnost strojev - Varnostne razdalje
EN ISO 13854:2019 Varnost strojev - Minimalne razdalje
EN ISO 4414:2010 Varnost pnevmatskih sistemov
EN ISO 21904-1:2020 Varnost in zdravje pri varjenju
EN IEC 61000-6-2:2019 Elektromagnetna združljivost - Odpornost na motnje
EN IEC 61000-6-4:2019 Elektromagnetna združljivost - Oddajanje motenj
EN 60204-1:2018 Varnost strojev - Električna oprema
EN ISO 13849-1:2023 Varnost von strojev - Krmiljenja

Celoten seznam uporabljenih standardov, Uredb in specifikacij je na voljo pri proizvajalcu.
Priložena so navodila za uporabo izdelka.

Pooblaščenec:
Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Nemčija
Navedena osebi je pooblaščen za sestavljanje tehnične dokumentacije v skladu s Prilogo VII Direktive 2006/42/ES.

Vreden, 26.02.2026

Kraj, datum

B. Kemper



Direktor

Podatki o podpisniku

9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit
 Series: VacuFil Compact
 Type: **82310, 82311, 82312, 82313, 82360, 82361, 82362, 82363** (possibly different article numbers for other product variants)
 Machine ID: (Serial number) see type plate on product
 This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
 Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the
 Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016

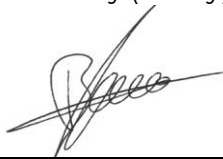
At the sole responsibility of
 Company: **KEMPER GmbH**
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
 BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
 BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
 BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
 BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
 BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
 BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
 BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
 BS EN ISO 13849-1:2023 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
 BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
 Additional information:

UK Authorised Representative:
 United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
 Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA
 The above-mentioned person is authorized to compile the technical documentation in Schedule 2 of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008.



Vreden, 26.02.2026
 Place, date

B. Kemper

CEO
 Identification of the signatory

9.3 Tehnični podatki

Opis	Tip			
Filter	82310	82311	82312	82313
Stopnje filtra	1			
Postopek filtra	Filter za shranjevanje			
Postopek čiščenja	--			
Površina filtra, m ² [ft ²]	6,7 [72]			
Število filtrirnih elementov	1			
Skupna površina filtra, m ² [ft ²]	6,7 [72]			
Tip filtra	Vložek filtra			
Material filtra	Membrana PE-M			
Stopnja izločevanja ≥ %	99,9			
Razred varilnega dima	W3			
Standard preskušanja	DIN EN ISO 21904-1+2			
Razred filtra/razred prahu	M			
Osnovni podatki				
Največja zmogljivost ventilatorja m ³ /h [CFM]	220 [129]			
Zmogljivost odsesavanja m ³ /h [CFM]	160 [94]	170 [100]		
Podtlak Pa [inch WC]	24000 [96]	31000 [125]		
Moč motorja kW [hp]	1,5 [2.01]	2,2 [2.95]		
Priključna napetost/nazivni tok/vrsta zaščite/razred ISO	glejte tipsko ploščico			
Dovoljena temperatura okolice (delovanje) °C [°F]	od +5 do +40 [od +41 do +104]			
Trajanje vklopa %	100			
Raven zvočnega tlaka dB(A)	75,0	77,9		
Dovod stisnjenega zraka bar [psi]				
Potreba po stisnjenem zraku/razred stisnjenega zraka				
Mere osnovnega izdelka Š x V x G	glejte list z merami			
Teža osnovnega izdelka kg [funt]	65 [144]			
Dodatne informacije				

Tip ventilatorja	Kompresor stranskega kanala
Regulacija zmogljivosti odsesavanja	ročno/izbirno
Najv. mesto postavitve nad nadmorski višini m (nad morjem) [ft]	1500 [4921]

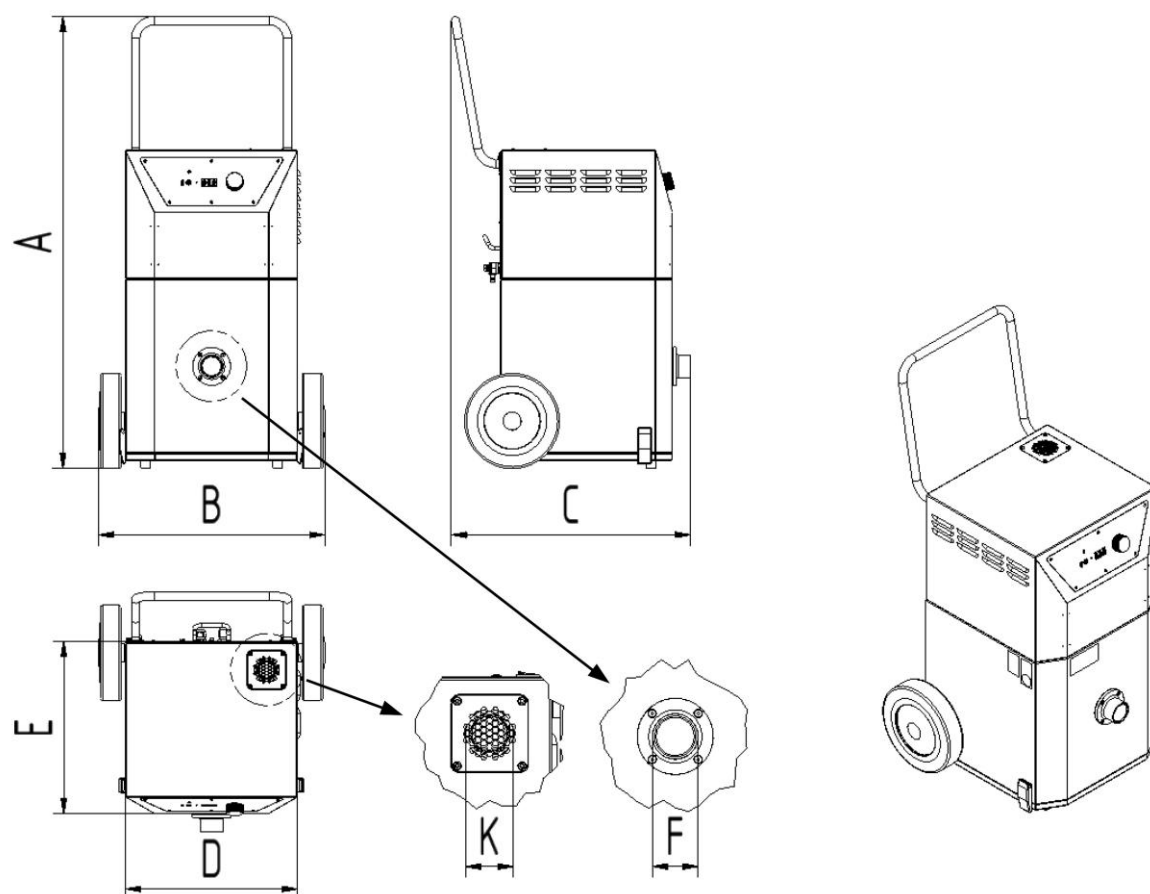
Pregl. 16: Tehnični podatki

Opis	Tip			
Filter	82360	82361	82362	82363
Stopnje filtra	1			
Postopek filtra	Čistilni filter			
Postopek čiščenja	Rotacijska šoba			
Površina filtra, m² [ft²]	6,7 [72]			
Število filtrirnih elementov	1			
Skupna površina filtra, m² [ft²]	6,7 [72]			
Tip filtra	Vložek filtra			
Material filtra	Membrana ePTFE			
Stopnja izločevanja ≥ %	99,9			
Razred varilnega dima	W3			
Standard preskušanja	DIN EN ISO 21904-1+2			
Razred filtra/razred prahu	M			
Osnovni podatki				
Največja zmogljivost ventilatorja m³/h [CFM]	220 [129]			
Zmogljivost odsesavanja m³/h [CFM]	160 [94]	170 [100]		
Podtlak Pa [inch WC]	24000 [96]	31000 [125]		
Moč motorja kW [hp]	1,5 [2.01]	2,2 [2.95]		
Priključna napetost/nazivni tok/vrsta zaščite/razred ISO	glejte tipsko ploščico			
Dovoljena temperatura okolice (delovanje) °C [°F]	od +5 do +40 [od +41 do +104]			
Trajanje vklopa %	100			
Raven zvočnega tlaka dB(A)	75,0	77,9		
Dovod stisnjenega zraka bar [psi]	6 – 8 [87 – 116]			

Potreba po stisnjenem zraku NI/min. [CFM] Razred stisnjenega zraka	400 [14] 2:4:2 ISO 8573-1
Mere osnovnega izdelka Š x V x G	glejte list z merami
Teža osnovnega izdelka kg [funt]	65 [144]
Dodatne informacije	
Tip ventilatorja	Kompresor stranskega kanala
Regulacija zmogljivosti odsesavanja	ročno/izbirno
Najv. mesto postavitve nad nadmorski višini m (nad morjem) [ft]	1500 [4921]

Pregl. 17: Tehnični podatki

9.4 List z merami



Sl. 15: List z merami

Simbol	Mera mm [in]	Simbol	Mera mm [in]
--------	--------------	--------	--------------

A	1182 [46,5]	E	450 [17,7]
B	594 [23,4]	F	Ø 63 [2,5]/ Ø 45 [1,8]
C	627 [23,7]	K	Ø 63 [2,5]
D	450 [17,7]		

Tab. 18: Tabela z merami

9.5 Nadomestni deli in dodatna oprema

Zap. št.	Oznaka	Št. izd.
1	Glavni filter – filter za enkratno uporabo	1090676
2	Glavni filter – čistilni filter	1090699
3	Blazina pred filtra hlajenja motorja (komplet 10 kosov)	1090472
4	6-litrska posoda za odstranjevanje za enkratno uporabo	1490779
5	Sesalna cev 2,5 m Ø 45 mm	93070004
6	Sesalna cev 5,0 m Ø 45 mm	93070005
7	Sesalna cev 10,0 m Ø 45 mm	93070006
8	Sesalna cev 5,0 m Ø 63 mm	1140864
9	Sesalna cev 7,5 m Ø 63 mm	1140865
10	Sesalna cev 10,0 m Ø 63 mm	1140866
11	Priključek za sesalno cev NW 45/ NW63	1061188
12	Šoba z lijakom, okrogla, sesalna odprtina Ø210 mm	2320006
13	Šoba z razporkom, širina 300 mm, z magnetno nogo	2320008
14	Šoba z razporkom, širina 600 mm, z magnetno nogo	2320009
15	Šoba z lijakom, prilagodljiva, z magnetno nogo	2320010
16	Adapter za varilne pištole 42–44 mm	1060071
17	Adapter za varilne pištole 39–42mm	1060104
18	Adapter za varilne pištole 30–38mm	1060084
19	Avtomatika vklopa/izklopa	94102702
20	Posoda za orodje z držalom za skodelice	1490776
21	Regulacija zmogljivosti odsesavanja	1180838
22	Lokast ročaj	1490778
23	Sklop koles	6430012

Tab. 19: Nadomestni deli in dodatna oprema

Deutschland (HQ)**KEMPER GmbH**

Von-Siemens-Str. 20
D-48691 Vreden
Tel. +49 2564 68-0
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

United Kingdom**KEMPER (U.K.) Ltd.**

Venture Court
2 Debdale Road
Wellingborough
Northamptonshire NN8 5AA
Tel. +44 1327 872 909
Fax +44 1327 872 181
mail@kemper.co.uk
www.kemper.co.uk

France**KEMPER sàrl**

7 Avenue de l'Europe
F-67300 Schiltigheim
Si vous appelez de France
Tél. +33 800 91 18 32
Fax +33 800 91 90 89
De Belgique ou de l'étranger
Tél. +49 2564 68-135
Fax +49 2564 68-40135
mail@kemper.fr
www.kemper.fr

China**KEMPER China**

Floor 2, Building 6
No. 500 Huapu Road
Shanghai 201799
P.R. of China
Tel. +86 (21) 5924-0978
Fax +86 1852-1069-401
info@kemper-china.com.cn
www.kemper.cn.com

Ceská Republika**KEMPER spol. s r.o.**

Pyšelská 393
CZ-257 21 Porčí nad Sázavou
Tel. +420 317 798-000
Fax +420 317 798-888
mail@kemper.cz
www.kemper.cz

United States**KEMPER Fume****Extraction Systems LLC**

31465 Stephenson Hwy
Madison Heights
MI, 48071 USA
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Canada**KEMPER Fume****Extraction Systems**

1-2, 1249 Seagrave Road
Woodstock, ON, N4T 0A8,
Canada
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Nederland**KEMPER B.V.**

Demmersweg 92
Begane grond
7556 BN Hengelo
Tel. +49 2564 68-137
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

España**KEMPER IBÉRICA, S.L.**

Avda Diagonal, 421 3º
E-08008 Barcelona
Tel. +34 902 109-454
Fax +34 902 109-456
mail@kemper.es
www.kemper.es

India**KEMPER India**

55, Ground Floor, MP Mall
MP Block, Pitam Pura
New Delhi -110034
Tel. +91.11.42651472
mail@kemper-india.com
www.kemper-india.com

Polska**Kemper Sp. z o.o.**

ul. Grzybowska 87
00-844 Warszawa
Tel. +48 22 5310 681
Faks +48 22 5310 682
info@kemper.pl
www.kemper.pl

